





715110

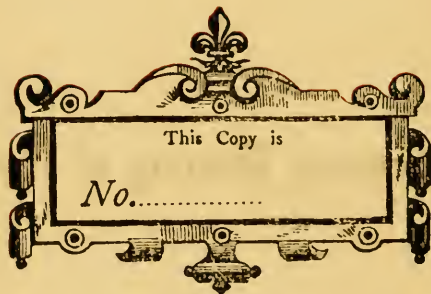
Section

SCC
3350

Juliana Raymond
from her niece at Plifton
Jan 7. 1890

3/10
see up

The Legendary History of the Cross.



This Copy is

No......

Historia sanctae crucis.
Dutch.

LIBRARY OF PRINCETON
MAY 27 1918
THEOLOGICAL SEMINARY



*The Legendary
History of the Cross*

A SERIES OF
Sixty-four Woodcuts

From a Dutch book published by
VELDENER, A.D. 1483

WITH
AN INTRODUCTION

Written and Illustrated
By JOHN ASHTON

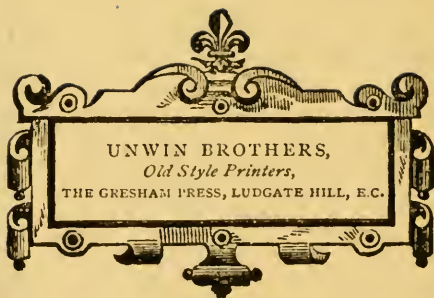
PREFACE
By S. BARING GOULD, M.A.



London

T. FISHER UNWIN

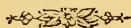
M.D.CCC.LXXXVII



UNWIN BROTHERS,
Old Style Printers,
THE GRESHAM PRESS, LUDGATE HILL, E.C.



PREFACE.



THE origin of the mediæval romance of the Cross is hard to discover. It was very popular. It occurs in a good number of authors, and is depicted in a good many churches in stained glass.

I may perhaps be allowed here to repeat what I have said in my article on the Legend of the Cross, in "Myths of the Middle Ages:"—

"In the churches of the city of Troyes alone it appears in the windows of four: S. Martin-ès-Vignes, S. Pantaléon, S. Madeleine, and S. Nizier. It is frescoed along the walls of the choir of S. Croce at Florence, by the hand of Agnolo Gaddi. Pietro della Francesca also dedicated his pencil to the history of the Cross in a series of frescoes in the chapel of the Bacci, in the church of S. Francesco at Arezzo. It occurs as a predella painting among the specimens

of early art at the Accademia delle Belle Arti at Venice, and is the subject of a picture by Beham, in the Munich Gallery. The Legend is told in full in the 'Vita Christi,' printed at Troyes in 1517; in the 'Legenda Aurea' of Jacques de Voragine; in a French MS. of the thirteenth century, in the British Museum. Gervase of Tilbury relates a portion of it in his 'Otia Imperialia,' quoting Peter Comestor; it appears in the 'Speculum Historiale' of Gottfried of Viterbo, in the 'Chronicon Engelhusii,' and elsewhere."

In the very curious Creation window of S. Neot's Church, Cornwall, Seth is represented putting three pips of the Tree of Life into the mouth and nostrils of dead Adam, as he buries him.

Of the popularity of the story of the Cross there can be no doubt, but its origin is involved in obscurity. It is generally possible to track most of the religious and popular folk tales and romances of the Middle Ages to their origin, which is frequently Oriental, but it is not easy to do so with the Legend of the Cross. It would rather seem that it was made up by some romancer out of all kinds of pre-existing material, with no other object than to write a religious novel for pious readers, to displace the sensuous novels which were much in vogue.

We know that this was largely done after the third century, and a number of martyr legends, such as those of S. Apollinaris Syncletica, SS. Cyprian and Justina, the story of Duke Procopius, S. Euphrosyne, SS. Zofimus and Mary, SS. Theophanes and Pansemne, and many others were composed with this object. The earliest of all is undoubtedly the Clementine Recognitions, which dates from a remotely early period, and carries us into the heart of Petrine Christianity, and in which many a covert attack is made on S. Paul and his teaching. On the other hand, we know that an Asiatic priest, as Tertullian tells us, wrote a romance on "Paul and Thecla, out of love to Paul." S. Jerome says that a Pauline zealot, when convicted before his bishop of having written the romance, tried to exculpate himself by saying that he had done it out of admiration for S. Paul, but the Bishop would not accept the excuse, and deprived him. Unfortunately this romance has not come down to us, though we have another on S. Paul and his relations to Thecla, who is said to have accompanied him on his apostolic rambles, disguised in male attire.

The Greek romance literature was not wholesome reading for Christians. Some of the writers of these tales became Christian bishops, and probably devoted

their facile pens to more edifying subjects than the difficulties of parted lovers.

Heliodorus, who wrote "Theagenes and Charicheia," is said to have become Bishop of Tricca, in Thessaly. Socrates, in the fifth century, in speaking of clerical celibacy, mentions the severity of the rule imposed on his clergy by this Heliodorus, "under whose name there are love-books extant, called Ethiopica, which he composed in his youth."

Achilles Tatius, author of the "Loves of Clitophon and Leucippe," is said also to have become a bishop. So also Eustathius of Thessalonica, author of the "Lives of Hysmene and Hysmenias," but this is more than doubtful.

Three things conduced to the production of a Christian romance literature in the early ages of the Church:—(1) The necessity under which the Church lay of supplying a want in human nature; (2) The need there was for producing some light wholesome literature to supply the place of the popular love-romances then largely read and circulated; (3) The fact that some bishops and converts were experienced novel writers, and therefore ready to lend their hands to some better purpose than amusing the leisure and flattering the passions of the idle and young.

Much the same conditions existed in the Middle Ages. There was an influx of sensuous literature from the East, through the Arabs of Spain and Sicily; Oriental tales easily took Western garb, in which the caliphs became kings of Christendom, and the fakirs and imauns were converted into monks and Catholic priests. To counteract these stories, collections of which may be found in *Le Grand d'Auffi* and *Von der Hagen*, and in *Boccaccio*, the *Gesta Romanorum* was drawn up, a collection of moral tales, many of them of similar Oriental parentage. But beside these short stories, or novels, were long romances, some heroic, and founded on early national traditions and ballads. To these belong the *Nibelungen Lied* and *Noth*, the *Gudrun*, the *Heldenbuch*, the cycles of *Karolingian* and of *Arthurian* romance.

As it happens, we have two authors in the Middle Ages, living much about the same time, one intensely heathen in all his conceptions, the other as entirely Christian, each dealing with subjects from the same cycle, and the one writing in avowed opposition to the tendency of the other's book. I allude to *Wolfram of Eschenbach* and *Gottfried of Strafsburg*. The latter wrote the *Triftram*, the former the *Parzival*. In *Gottfried*, the moral sense seems to be absolutely

dead ; there is no perception of the sacredness of truth, of chastity, of honour, none of religion. Wolfram is his exact converse. Wolfram gives us the history of the Grail, but he did not invent the myth of the Grail, he derived it from pre-existing material. The Grail myth is almost certainly heathen in its origin, but it has been entirely Christianised. The holy basin is that in which the Blood of Christ is preserved, and only the pure of heart can see it ; but the Grail was really the great cauldron of Nature, the basin of Ceridwen, the earth goddess of the Kelts, or, among Teutonic nations, the sacrificial cauldron of Odin, in which was brewed the spirit of poetry, of the blood of Mimer. The remembrance of the mysterious vessel remained after Kelt and Teuton had become Christian, and the poets and romancists gave it a new spell of life by christening it. It was much the same with the story of the Cross. In the Teutonic North, tree worship was widely spread ; the tree was sacred to Odin, who himself, according to the mysterious Havamal, hung nine nights wounded, as a sacrifice to himself, a voluntary sacrifice, in " the wind-rocked tree."

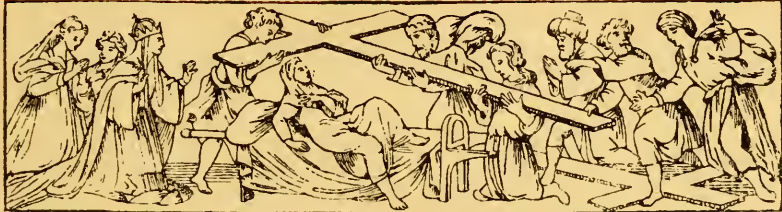
That tree was Yggdrasill, the world tree, whose roots extended to hell, and whose branches spread to heaven.

Northern mythology is full of allusion to this tree, but we have, unfortunately, little of the history of it preserved to us; we know of it only through allusions. The Christmas tree is its representative; it has been taken up out of paganism, and rooted in Christian soil, where it flourishes to the annual delight of thousands of children.

Now the mediæval romancists laid hold of this tree, as they laid hold of the Grail basin, and used it for Christian purposes. The Grail cup became the chalice of the Blood of Christ, and the Tree of Odin became the Cross of Calvary. They worked into the romance all kinds of material gathered from floating folk-tale of heathen ancestry, and they pieced in with it every scrap of allusion to a tree they could find in Scripture. It is built up of fragments taken from all kinds of old structures, put together with some skill, and built into a goodly romance; but the tracing of every stone to its original quarry has not been done by anyone as yet. The Grail myth has had many students and interpreters, but not the Cross myth. That remains to be examined, and it will doubtless prove a study rewarding the labour of investigation.

S. BARING-GOULD.





The Legendary History of the Cross.



THE Cross on which our Lord and Saviour suffered, would, naturally, if properly authenticated, be an object of the deepest veneration to all Christian men, be their creed, or shade of opinion what it might; but, for over 300 years it could not be found, and it was reserved for the Empress Helena in her old age (for she was 79 years old) to discover its place of concealment.¹ That this *Invention*, or finding of the Cross was believed in, at the time, there can be no manner of doubt, for it is alluded to by

¹ A.D. 326.

*Rufinus on
the Invention.*

St. Cyril, Patriarch of Jerusalem (A.D. 350 to 386), and by St. Ambrose. Rufinus of Aquila, a friend of St. Jerome, in his *Ecclesiastical History*, gives an account of its finding, in the following words: "About the same time, Helena, the mother of Constantine, a woman of incomparable faith, whose sincere piety was equalled by her rare munificence, warned by celestial visions, went to Jerusalem, and inquired of the inhabitants where was the place where the Divine Body had been affixed and hung on a gibbet. This place was difficult to find, for the persecutors of old had raised a statue to Venus,¹ in order that the Christians who might wish to adore Christ in that place, should appear to address their homage to the goddess; and thus it was little frequented, and almost forgotten. After clearing away the profane objects which defiled it, and the rubbish that was there heaped up, she found three crosses placed in confusion. But the joy

*Hadrian is
said to have
done this.*

which this discovery caused her was tempered by the impossibility of distinguishing to whom each of them had belonged. There, also, was found the title written by Pilate in Greek, Latin, and Hebrew characters; but still there was nothing to indicate sufficiently clearly the Cross of our Lord. This uncertainty of man was settled by the testimony of heaven." And then follows the story of the dead woman being raised to life.

Not only did Rufinus write thus, but Socrates, Theodoret, and Sozomen, all of whom lived within a century after the *Invention*, tell the same story, so that it must have been of current belief.

The punishment of the Cross was a very ordinary one, and of far wider extent than many are aware. It was common among the Scythians, the Greeks, the Carthaginians, the Germans, and the Romans, who, however, principally applied it to their slaves, and rarely crucified

*Other
Authorities.*

*Punishment
of the Cross.*

free men, unless they were robbers or assassins.

Alexander the Great, after taking the city of Tyre, caused two thousand inhabitants to be crucified.

Flavius Josephus relates, in his *Antiquities of the Jews*, that Alexander, the King of the Jews, on the capture of the town of Betoma, ordered eight hundred of the inhabitants to suffer the death of the Cross, and their wives and children to be massacred before their eyes, whilst they were still alive.

Augustus, after the Sicilian War, crucified six thousand slaves who had not been claimed by their masters.

Tiberius crucified the priests of Isis, and destroyed their temple.

Titus, during the siege of Jerusalem, crucified all those unfortunates who, to the number of five or six hundred daily, fled from the city to escape the famine; and so numerous were these executions, that crosses were wanting,

and the land all about seemed like a hideous forest.

These instances are sufficient to show that death by crucifixion was a common punishment; but, singularly enough, the shape of the Cross has never been satisfactorily settled; practically, the question lies between the *Crux capitata*, or *immissa*, which is the ordinary form of the Latin Cross, and the *Crux ansata*, or *commissa*, frequently called the *Tau* Cross, from the Greek letter T. The *Tau*-shaped Cross is, undoubtedly, to be met with most frequently in the older representations; and the more ancient authorities, such as Tertullian, St. Jerome, St. Paulinus, Sozomen, and Rufinus, are of opinion that this was the shape of the Cross. After the fifteenth century, our Lord is rarely depicted on the *Crux commissa*, it being reserved for the two thieves.

M. Adolphe Napoleon Didron, in his *Iconographie Chretienne*, gives a few illustrations of the antiquity of the

*The different
sorts of Crosses.*

*Antiquity of
the Tau Cross.*

Tau Cross: "The Cross is our crucified Lord in person; 'Where the Cross is, there is the martyr,' says St. Paulinus. Consequently it works miracles, as does Jesus Himself: and the list of wonders operated by its power is in truth immense. By the simple sign of the Cross traced upon the forehead or the breast, men have been delivered from the most imminent danger. It has constantly put demons to flight, protected the virginity of women, and the faith of believers; it has restored men to life, or health, inspired them with hope or resignation.

"Such is the virtue of the Cross, that a mere allusion to that sacred sign, made even in the Old Testament, and long before the existence of the Cross, saved the youthful Isaac from death, redeemed from destruction an entire people whose houses were marked by that symbol, healed the envenomed bites of those who looked at the serpent raised in the form of a *Tau* upon a pole. It called back the

soul into the dead body of the son of that poor widow who had given bread to the prophet.

“A beautiful painted window, belonging to the thirteenth century, in the Cathedral of Bourges, has a representation of Isaac bearing on his shoulders the wood that was to be used in his sacrifice, arranged in the form of a Cross; the Hebrews, too, marked the lintel of their dwellings with the blood of the Paschal lamb, in the form of a *Tau* or Cross without a summit. The widow of Sarepta picked up and held crosswise two pieces of wood, with which she intended to bake her bread. These figures, to which others also may be added, serve to exalt the triumph of the Cross, and seem to flow from a grand central picture which forms their source, and exhibits Jesus expiring on the Cross. It is from that real Cross indeed, bearing the Saviour, that these subjects from the Old Testament derive all their virtue.”

The Tau Cross.

*Wood of the
Cross.*

The wood of which it was made is as unfettled as its shape. The Venerable Bede says that our Lord's Cross was made of four kinds of wood: the inscription of box, the upright beam of cypress, the transverse of cedar, and the lower part of pine. John Cantacuméne avers that only three woods were employed: the upright, cedar; the transverse, pine; and the head in cypress. Others say that the upright was cypress, the transverse in palm, and the head in olive; or cedar, cypress, and olive. Most authorities seem to concur that it was made of several woods, but there is a legend that it was made from the aspen tree, whose leaves still tremble at the awful use the tree was put to; whilst that veritable traveller, Sir John Maundeville, says: "And also in Iherusalem toward the Weast is a fayre church where the tree grew of the which the Crosse was made." Lipsius says that it was made of but one wood, and that was oak; but M. Rohault de Fleury (to

whose wonderful and comprehensive work, *Mémoire sur les Instruments de la Passion de notre Sauveur Jesus Christ*, I am deeply indebted, says, "M. Decaisne, member of the Institut, and M. Pietro Savi, professor at the University of Pisa, have shewn me by the microscope that the pieces in the Church of the Holy Cross of Jerusalem at Rome, in the Cathedral at Pisa, in the Duomo at Florence, and in Notre Dame at Paris, were of *pine*." And he adds, in a footnote, "Independently of the experiments which M. Savi kindly made in my presence, he wrote me the results of other observations, which tended to confirm."

Starting with the Invention of the Holy Cross, the loving, but fervid, imaginations of the faithful soon wove round it a covering of imagery, as we have just seen in the case of the several woods of the Cross, and the sacred tree became the subject of a legend (for so it always was only meant to be), which

*Cross made
of pine.*

was incorporated in the *Legenda Aurea Sanctorum*, or *Golden Legend of the Saints*, of Jacobus de Voragine, a collection of legends connected with the services of the Church. This book was exceedingly popular, and, when Caxton set up his printing-press at Westminster, he produced a translation, the history of which he quaintly tells us in a preface.*

*Caxton's
Golden Legend*

As this Golden Legend is the standard authority on the subject, and as it will

* "And for as moche as this sayd worke was grete & over chargeable to me taccomplishe, I feryd me in the begynnyng of the translacion to have contynued it / bycause of the longe tyme of the translacion / & also in thenpryntyng of y^e same and in maner halfe desperate to have accomplisid it / was in purpose to have lefte it / after that I had begonne to translate it / & to have layed it aparte ne had it be(en) at thynstance & requeste of the puyssant noble & vertuous erle my lord wyllyam erle of arondel / whych desyred me to procede & contynue the said werke / & promysed me to take a resonable quantyte of them when they were acheyeued & accomplisshed / and sente to me a worshypful gentylman a seruaunt of his named John Stanney which solycyted me in my Lordes name that I shold in no wyse leue it but accomplishe it promysyng that my sayd lord shold duringe my lyf geve & graunt to me a yerely fee / that is to wete a bucke in sommer / & a doo in Wynter / with whiche fee I holde me wel contente," &c.

much assist the intelligent appreciation of the wood-blocks, I reproduce it, premising that I have used throughout the first edition, 20 Nov., 1483:—

But alle the dayes of adam lyvyng
here in erthe amounte to the somme of
ix *Cxxx** yere / And in thende of his lyf

^x Page 39.

*Length of
Adam's life.*

* This apparently long life of Adam is admitted on all hands, even in the Revised Version of the Bible. The Talmud says that God promised him one thousand years of life, and it is recorded that he begat Seth when he was a hundred and thirty years old. On this the Talmud (*Eruvin*, fol. 18, col. 2) has the following comment: "Rav Yirmyah ben Elazer said: All those years, which Adam spent in alienation from God, he begat evil spirits, demons, and fairies; for it is said, 'And Adam was an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, after his image'; consequently, before that time, he begat after another image."

This term of one hundred and thirty years seems to have been a period in Adam's existence, for we again find (*Eruvin*, fol. 18 b.): "Adam was a Chafid, or great saint, when he observed that the decree of death was occasioned by him; he fasted a hundred and thirty years, and all this time he obtained from intercourse with his wife."

There is a Talmudical tradition that God showed the future to Adam (Avoth d'Rab. Nathan, chap. 31): "The Holy One—blessed be He!—shewed unto Adam each generation, and its preachers, its guardians, its leaders, its prophets, its heroes, its sinners, and its saints, saying, 'In such and such a generation such and such a King shall reign, in such and such a generation such and such a wise man shall teach.'"

*Talmud
legends
respecting
Adam's length
of life.*



Of thynuencyon of tholy
crosse / and first of thys worde
Inuencion

whan he shold dye / it is said but of none
 auctoryte / that he sente Seth his sone in
 to paradys for to fetch the oyle of mercy
 / where he receyuyde certayn graynes of
 the fruyt of the tree of mercy by an
 angel / And whan he come agayn / he
 fonde his fader adam yet alyve and told
 hym what he had don. And thenne

This is amplified in Midrash Yalkut (fol. 12), where it is said that God showed Adam all future generations of men, with their leaders, learned and literary men, and there he observed that David was credited with only three hours of life, and he said, "Lord and Creator of the world, is this unalterable?" "Such was my first intention," was the reply. "How many years have I to live?" asked Adam. "One thousand." Then Adam said, "I will lend him some of my years." And a document was drawn up whereby Adam transferred seventy years of his life to David.

S. Baring-Gould, in his legends of *Old Testament Characters*, vol i. p. 77, referring to a Mussulman legend, says: "Finally, when Adam reached his nine hundred and thirtieth year, the Angel of Death appeared under the form of a goat, and ran between his legs.

"Adam recoiled with horror, and exclaimed, 'God has given me one thousand years; wherefore comest thou now?'

"'What!' exclaimed the Angel of Death, 'hast thou not given seventy years of thy life to the prophet David?'

"Adam stoutly denied that he had done so. Then the Angel of Death drew the document of transfer from out of his beard, and presented it to Adam, who could no longer refuse to go."

*Laughed or
smile.d.*

Adam lawhed¹ first / and then deyed /
and thenne he leyed the greynes or
kernellis under his faders tonge and
buried hym / in the vale of ebron / and
out of his mouth grewe thre trees of the
thre graynes / of which the crosse that
our lord suffred his passion on / was made
by vertue of which he gate² very mercy
and was brought out of darknes in to
veray light of heven / to the whiche he
brynge us that lyveth and regneth god
world with oute ende.

² *Obtained
true mercy.*

³ *Page 167.*

Of old.

THE ³Invention* of the holy crosse is
said bycause that this day the holy
crosse was founden / for to fore⁴ it was
founden of seth in paradyse terestre / lyke
as hit shal be sayd here after / and also
it was founden of salamon in the mounthe
of lybane and of the quene of faba / in
the temple of salamon / And of the

* The Festival of the Invention, or finding of the Cross, is kept in the Roman and English Churches on May 3.

Iewes in the water of pyfcyne* / And on
thys day it was founden of Helayne in
the mounte of Calvarye/.

Of the Holy Croffe.

THE holy croffe was founden two
hondred yere after the refurrexyon
of our lord / It is redde in the gōfpel of
nychodemus† / that whan adam wexyd
feck / Seth hys fone wente to the gate of
paradyfe tereftre, for to gete the oyle of

* Piscina, a fish-pond: *Lat.* In this instance it is supposed to be the Pool of Bethesda.

† Nicodemus, chap. 14:—

But when the first man our father Adam heard these things,
that Jesus was baptized in Jordan, he called out to his son
Seth, and said,

v. 1.

Declare to your sons, the patriarchs and prophets, all those
things which thou didst hear from Michael the Archangel,
when I sent thee to the gates of Paradise to entreat God
that he would anoint my head when I was sick.

v. 2.

Then Seth, coming near to the patriarchs and prophets,
said: I, Seth, when I was praying to God at the gates of
Paradise, beheld the angel of the Lord, Michael, appear unto
me, saying, I am sent unto thee from the Lord; I am
appointed to preside over human bodies.

v. 3.

I tell thee, Seth, do not pray to God in tears, and entreat
him for the oil of the tree of mercy, wherewith to anoint
thy father Adam for his headach;

v. 4.

mercy for to enoynte wythal hys faders
 body / Thenne apperyd to hym saynt
 mychel thaungel and sayd to hym /
 travayle not the in vayne / for thys oyle
 / for thou mayst not have it till fyve
 thousand and fyve hondred yere been
 passed / how be it that fro Adam unto
 the passyon of our lord were but fyve
MC and **xxxiii** yere / In another place
 it is redde that the aungel broughte hym
 a braunche / and commaunded hym to
 plante it in the mounthe of lybanye / Yet

v. 5.

Because thou canst not by any means obtain it till the last day and times, namely, till five thousand and five hundred years be past.

v. 6.

Then will Christ, the most merciful Son of God, come on earth to raise again the human body of Adam, and at the same time to raise the bodies of the dead, and when he cometh he will be baptized in Jordan ;

v. 7.

Then with the oil of his mercy he will anoint all those that believe on him ; and the oil of his mercy will continue to future generations, for those who shall be born of the water and the Holy Ghost unto eternal life.

v. 8.

And when at that time the most merciful Son of God, Christ Jesus, shall come down on earth, he will introduce our father Adam into Paradise, to the tree of mercy.

v. 9.

When all the patriarchs and prophets heard all these things from Seth, they rejoiced more.

fynde we in another place / that he gaf
 to hym of the tree that Adam ete of /
 And fayd to hym that whan that bare
 fryte he should be guariffhed¹ and alle
 hoole² /. whan seth came ageyn he founde
 his fader deed / and planted this tree
 upon his grave / And it endured there
 un to the tyme of Salomon / and bycause
 he sawe that it was fayre, he dyd³ doo
 hewe it doun / and sette it in his hows
 named saltus / and whan the quene of
 faba came to vyfyte Salamon / She wor-
 shypped this tre bycause she fayd the
 favyur of alle the world shold be hanged
 there on / by whome the royame⁴ of the
 Iewes that be defaced and seace.⁵ Salomon
 for this cause made hit to be taken up /
 & dolven⁶ depe in the grounde. Now it
 happed after that they of Ierusalem (dyd
 do make a grete pytte for a pyfcyne⁷ /
 where at the mynysters of the temple
 sholde wesshe theyre bestys / that they
 shold sacrefyse / and there founde thys
 tre / and thys pyfcyne had suche vertue,

¹ Cured:
 French, *guérir*,
 to heal.

² Whole.

³ *Did so*—caused
 to be: words
 of frequent
 occurrence.

⁴ Kingdom:
 French,
royaume.

⁵ Cease.

⁶ Dug, *p. part.*
 of *delve*.

⁷ Pond.

that the aungels descended and mevyd the water / and the first seke man that descendyd in to the water after the mevyng / was made hole of what fomever fekenesse he was seek of. And whan the tyme approched of the passyon of our lord / thys tree aroos out of the water and floted above the water / And of this pyece of tymbre made the Iewes the crosse of our lord / Thenne after this hystorye / the crosse by which we been saved / came of the tree by whiche we were dampned. And the water of that pyscyne had not his vertue onely of the aungel / but of the tre/. With this tre wherof the crosse was maad / there was a tree that went over thwarte / on whiche the armes of our lord were nayled/. And another pyece above which was the table / wherin the tytyle was wryten / and another pyece wherein the fokette or mortys was maad that the body of the crosse stood in soo that there were foure manere of trees / That

is of palme of cypres / of cedre and of
olyve. So eche of thyse foure pyeces was
of one of those trees/. This blessed
croffe was put in the erthe and hyd by
the space of on hondred yere and more /
But the moder of themperour which
was named helayne* founde it in thys
manere / For Constantyn came wyth a
grete multytude of barbaryns nygh unto
the ryver of the dunoe / whyche wold
have goon over for to have destroyed alle
the contree / And whan constantyn had

* Alban Butler, in *The Lives of the Fathers, Martyrs, and other Principal Saints*, denies that St. Helena was an Innholder (*Stabularia*) in Bithynia, when Constantius married her, and says: "We are assured by the unanimous tradition of our English historians that this holy empress was a native of our island. William of Malmesbury, the principal historian of the ancient state of our country after Bede, and before him, the Saxon author of the life of St. Helen, in 970, quoted by Usher, expressly say that Constantine was a Briton by birth." Leland, in his *Commentarii de Scriptoribus Britannicis*, says that St. Helena was the only daughter of King Coilus, the King Cöol who first built walls round Colchester, and the English Church has generally recognised her British origin. Her festival is kept on August 18.

When her husband, Constantine Chlorus, entered into an arrangement with Diocletian, by which he had the countries

assembled his hoost / He went and sette
 them ageynst that other partye / But as
 sone as he began to passe the ryver / he
 was moche aferde / by cause he shold
 on the morne have batayle / and in the
 nyght as he slepte in his bedde / an
 aungel awoke hym / and shewed to hym
 the sygne of the crosse in heven / and
 sayd to hym / Beholde on hye on heven/.
 Thanne sawe he the crosse made of
 ryght clere lyght / & was wryten there
 upon wyth lettres of golde / In this
 sygne thou shalte over come the batayle /

this side the Alps, namely, Gaul and Britain, he was obliged, as part of the bargain, to divorce St. Helena, and marry Theodora, the daughter-in-law of Maximinianus. According to Eusebius, she was not converted to Christianity at the same time as her son Constantine, who, when he came to the throne, paid her the greatest deference, and gave her the title of Augusta, or empress. After the Council of Nice, in 325, he wrote to Macarius, Bishop of Jerusalem, concerning the building of a splendid church upon Mount Calvary, and St. Helena, although she was then 79 years of age, undertook to see it carried out.

It was then that the reputed Invention of the Cross, together with the nails, took place, and she soon afterwards died, but the exact year is uncertain, some authorities giving A.D. 326, others 328.

Thenne was he alle comforted of thys
 vyfion / And on the morne / he put
 in his banere the Crosse¹ / and made it



¹
*The Labarum,
 or Sacred
 Banner of
 Constantine.*

to be borne tofore hym and his hooft /
 And after smote in the hooft of his
 enemyes / and slewe and chaced grete
 plente / After thys he dyd doo² calle the
 bysshoppes of the ydolles / and demaunded
 them to what god the fygne of the crosse
 apperteyned. And whan they coude not
 answere / some cristen men that were
 there tolde to hym the mysterye of the
 crosse / and enformed hym in the faythe
 of the trynyte / Thenne anone he bylevyd
 parfytyly (in) god / and dyd do baptyse
 hym / and after, it happed that constan-
 tyn his sone remembered the vyctorye of
 his fader / Sente to helayn his modre

²
*Caused to be
 called together.*

for to fynde the holy crosse / Thenne
 helayne wente in to Iherusalem / and
 dyd doo assemble all the wyse men of
 the contre / and whan they were assem-
 bled / they wold fayn knowe wherfore
 they were called / Thenne one Iudas
 sayd to them / I wote¹ wel that she wyl
 knowe of us where the crosse of Ihesu
 criste was leyd / but beware you al
 that none of you tell hyr / for I wote
 wel then shall our lawe be destroyed /
 For zacheus my olde² fader sayde to
 symon my fader / And my fader sayde
 to me at his dethe / be wel ware / that
 for no tormente that ye may suffre / telle
 not where the crosse of Ihesu criste was
 leyde / for after that hit shal be founden
 / the Iewes shal reygne no mour / But
 the cristen men that worshypped the
 crosse shal then reygne / And verayly
 this Ihesus was the sone of god.

Then demaunded I my fader / wher-
 fore had they hanged hym on the crosse
 sythe it was knowen that he was the sone

¹ Know.

² Grandfather.

of god / thenne he sayd to me fayre
 sone I never accorded thereto / But gayn
 said it alwaye / But the Pharisees dyd it
 bycause he repreyvd theyr vyces / but he
 aroos on the thyrd day / and his dysciples
 seeing / he ascended in to heven /
 Thenne by cause that Stephen thy broder
 belevyd in him / the Iewes stoned hym
 to dethe.

Then when Iudas had sayd theyse
 wordes to his felawes / they answerd we
 never herde of suche thynges / never the
 lesse kepe the wel if the quene demaunde
 the therof / that thou say no thyng to
 hyr / Whan the quene had called them
 / and demaunded them the place where
 our lord Ihesu criste had been crucefyed/
 they wold never tell her nor ensygne¹
 her /. Then commaunded she to brenne²
 them alle/. But then they doubted and
 were aferde / & delyvered Iudas to hyr
 and sayd / lady thys man is the sone of
 a prophete and of a juste man / and
 knoweth right wel the lawe / & can

¹ *Inform.*

² *Burn.*

telle to you al thyng that ye shal demaunde hym/.

^rMore ado.

Thenne the quene lete al the other goo, and reteyned Iudas without moo^r/.
Thenne she shewed to hym his life & dethe & bade hym chese whyche he wold. Shewe to me sayd she the place named golgota where our lord was crucefyed / by cause and to the end that we may fynde the crosse/. Thenne sayd Iudas, it is two hondred yere passed & more / & I was not thenne yet borne. Thenne sayd to hym the lady / by him that was crucefyed / I shal make the perisse for hungre/ yf thou telle not to me the trouthe.

Thenne made she hym to be caste into a drye pytte / and there tormented hym by hungre / and evyl reste / whan he had been feuen dayes in that pytte / thenne sayd he yf I myght be drawn out / he shold say the trouthe / Thenne he was drawn out / and whan he came to the place / anone the erthe moevyd

and a fume of grete swettnesse was felte
in suche wyse that Iudas smote his
hondes togyder for ioye / and sayd / in
trouthe Ihesu criste thou art the favyour
of the worlde.

It was so that adryan the Emperour
had doo make in the same place where
the crosse laye a temple of a goddesse by
cause that all they that come in that
place shold adoure that goddesse/. But
the quene did doo destroy the temple /
Thenne Iudas made hym redy and began
to dygge / and whan he came to **xx**
paas^r depe / he fonde three crosses and
broughte them to the quene / And
bycause he knewe not whiche was the
crosse of our lord / he leyed them in the
myddel of the cyte / and abode the
demonstraunce of god / and aboute the
houre of none / there was the corps of
a yonge man brought to be buried /
Iudas reteyned the byere / and layed
upon hit one of the crosses / and after
the second / and whan he leyed on hit

^x
Twenty Paces.

the third / anone the body that was dede came ageyn to lyf/.

Thenne cryed the devyll in the eyre Iudas what hast thou doon / thou hast doon the contrarye that thother Iudas dyd/. For by hym I have wonne many fowles / and by the I shal lose many / by hym I reigned on the peple / And by the I have lost my royame / never the lesse I shal yelde to the this bountee/. For I shal send one that shal punyssh the / and that was accomplysshed by Iulian the apostata / which tormented hym afterward whan he was bysshop of Iherusalem / and whan Iudas herde hym he cursed the devyl and sayd to hym / Ihesu cryste dampne the in fyre pardurable^r/. After this Iudas was baptyzed and was named quyryache^{*}/. And after was made bysshop of Iherusalem/. Whan helayn had the croffe of Ihesu criste / and saw she had not the nayles / Thenne he dyd

^rEverlasting.

* Other accounts say the Crosses were found by Macarius, then Bishop of Jerusalem.

dygge in therthe so longe / that he founde them shynyng as golde/. thenne bare he them to the quene / and anone as she sawe them she worshypped them wyth grete reverence/.

Thenne gafe saynt helayn a part of the crosse to hir sone / And that other parte she lefte in Iherusalem closyd in golde / sylver and precious stones/.

And hyr sone bare the nayles to themperour / And the emperour dyd do sette them in hys brydel and in hys helme when he wente to batayle/. This referreth Eusebe whiche was bysshop of Cezayr¹ / how be it that other say otherwyse/. Now it happed that Iulyan the apostate dyd doo² flee quyriache that was bysshop of Iherusalem / by cause he had founde the crosse / for he hated hit soo mooche / that where somever he founde the crosse / he dyd hit to be destroyed / For whan he wente in batayle ageynste them of perse / he sente and commaunded quyriache to make sacrefyse

¹ Eusebius,
Bishop of
Cesaræa.
² Killed.

to thydolles / and whan he wold not doo hit / he dyd do smyte of his right honde / and sayd wyth this honde hast thou wryten many letters / by whyche thou repellyd moche folke fro doynge sacrefyfe to our goddes/.

¹ *Mad dog.*

Quyriache sayd thou wood hounde¹ thou hift doon to me grete prouffyte / For thou hast cut of the hande / wyth whiche I have many tymes wreton to the synagoges that they shold not byleve in Ihesu criste / and now sythe² I am cristen / thou hast taken from me that whiche noyed me / thenne dyd Iulyan do melte leed, and caste it in his mowthe / and after dyd doo brynge a bedde of yron / and made quyriache to be layed and stratched theron / and after leyd under brennyng cooles / and threwe therein grece and salte / for to torment hym the more / and whan quyriache moved not / Iulyan themperour said to hym / outhur thou shalt sacrefyfe (to) our goddes / or thou shalt fay at the

² *Since.*

leste thou art not cristen/. And whan he sawe he wolde not do never neyther / he dyd doo make a depe pytte ful of serpentes and venemous bestys / and caste hym therein / & whan he entred / anone the serpentes were al deed/. Thenne Iulyan put hym in a cawdron ful of boylyng oyle / and whan he shold entre in to hit / he bleffyd it & fayd / Fayre lord torne thys bane to baptyfm of marterdom / Thenne was Iulyan moche angry / and commaunded that he should be ryven thorough his herte with a swerde / and in this manere he fynysshed his lyff.

The vertue of the crosse is declared to us by many miracles / For it happed on a tyme that one enchantour had dysceyved a notarye / and brought hym to a place / where he had assembled a grete companye of devylles / and promysed to hym to have muche rycheffe / and whan he came there / he saw one persone blacke syttyng on a grete chayer / And

Turn this evil

all aboute hym al ful of horyble people
and blacke whiche had speres and swerdes
/ Thenne demaunded thys grete devyll
of the enchantour / who was that clerke/
thenchantour sayd to hym / Syr he is
oures / thenne sayd the devyll to hym yf
thou wylte worshyp me and be my
seruaunte / and denye Ihesu cryste / thou
shalt fyte on my right fyde / The clerke
anone bleffyd hym wyth the fygne of the
croffe / and sayd that he was the seruaunte
of Ihesu criste / his favyour / And anone
as he had made the croffe / that grete
multitude of devylls vanysshed awaye.
It happed that this notarye after this on
a tyme entryd with hys lord in the
chyrche of faynt sophye / & knelyd down
on his knees to fore the ymage of the
crucifyxe / the which crucifyxe as it
femed loked moche openly and sharpelye
on hym/. Thenne his lord made hym
to go aparte on another fyde / and
alleweye the crucifixe torned his eyen
toward hym/. Thenne he made hym

goo on the lefte fyde / and yet the crucifixe loked on hym / Thenne was the lord moche admerveyled / and charged hym & commaunded hym that he shold telle hym wherof he had fo deserved that the crucifyxe fo behelde and loked on hym / Thenne sayde the notarye that he coude not remembre hym of no good thyng that he had doon / faufe that one tyme he wold not renye nor forsake the crucifixe tofore the devyl/.

Thenne late us fo bleffe us with the fygne of the bleffyd croffe that we may therby be kepte fro the power of our ghoostly and dedely enemye the devyl / and by the glorious passyon that our saveour Ihesu cryst suffred on the croffe after this lyf we may come to his everlastyng blyffe amen/.

Thus endeth thynvencion of the holy croffe.





Here foloweth the Exaltacon
of the holy Crosse

Exaltation of the holy Crosse¹ is sayd /
 bycause that on this daye the hooly crosse
 & faythe were gretely enhaunced /. And
 it is to be understonden that tofore the
 passion of our lord Ihesu cryste / the
 tree of the crosse was a tree of fylthe /
 For the crosses were made of vyle trees,
 & of trees without fruyte / For al that
 was planted on the Mount of Calvarye
 bare no fruyt. It was a fowle place /
 for hit was the place of torment of thevys /
 It was derke / for it was in a derke place
 and without any beaute / It was the tree
 of deth / for men were put there to
 dethe / It was also the tree of stenche /
 for it was planted amonge the caroynes² /
 & after the passyon the Crosse was moche
 enhaunced / For the Vylte³ was trans-
 ported into precioufyte / Of the whiche
 the bleffyde saynt Andrewe sayth / O
 precious holy Crosse god save the / his
 bareynes was torned into fruyte / as it is
 sayd in the Cantyques / I shall ascende
 up in to a palme tree / et cetera / His

¹ *The Roman
and English
Churches
celebrate this
Festival on
February 14.*

² *Carrion.*

³ *Vilenefs.*

ignobylyte or unworthynes was tourned into sublymyte and heyght / The Crosse that was tormente of thevys is now born in the front of themperours / his derkenes is torned into lyght and clerenesse / wherof Chrysoftom sayth the Crosse and the Woundes shall be more shynyng than the rayes of the Sonne at the jugement / his deth is converted into perdurabylyte of lyf / whereof it is sayd in the preface / that fro hens the lyf resourced¹ / and the stenche is torned into swetenes / canticum /. This exaltacion of the hooly crosse is solempnyfed and halowed solempnly of the Chirche / For the faythe is in hit moche enhauced /

¹ Resourced or replenished.

For the yere of oure lord five honderd & **viii** / our lord suffred his people moche to be tormentyd by the cruelte of the paynyms / And Cosdroe² Kynge of the Perceens subdued to his empyre all the Royaumes of the world / And he cam into Iherusalem and was aferd and a dred of the sepulcre of our lord &

² Cosroes II., who reigned in the seventh Century.

returned / but he bare with hym the parte
of the hooly Croffe / that faynte Helene
had left ther. And then he wold be
worshiped of alle the peple / as a god /
& dyd do make a tour of gold and of
fylver wherein precious stones shone /
and made therein the ymages of the
sonne and of the mone and of the sterres
/ and made that by subtyle conduytes
water to be hydde / and to come doune
in the maner of rayne / And in the laste
stage he made horses to draw charyotes
round aboute lyke as they had mevyd
the toure / and made it to seme as
it had thondred / and delyvered his
Royaume to his sone. And thus this
curfyd man abode in this Temple / and
dyd doo sette the croffe of our lord by
hym and commaunded that he shold be
callyd god of alle the peple / And as it is
redde in libro de mitrali* officio the said
Cosdroe resydent in his trone as a fader /

* The book of the office of Mithras or Mithra, the Sun, worshipped by the Persians.

fette the tree of the Croffe on his ryght fyde in stede of the sonne / and a cock in the lyft fyde in stede of the hooly ghoost / & commaunded / that he shold be called fader /. And then Heracle* themperour assembled a grete hooft / and cam for to fyght wyth the sonne of Cosdroe by the ryver of danubie / & thenne hit pleasyd to eyther prynce / that eche of them shold fyght one ageynste that other upon the brydge / & he that shold vaynquysshhe & overcome his adversarye sholde be prynce of thempyre withoute hurtyng eyther of bothe hostes / & so hit was ordeyned & sworn / & that who somever shold helpe his prynce shold have forthwith his legges & armes cut of / & to be plunged / & cast in to the Ryver.

And then Heracle commaunded hym all to god and to the hooly croffe wyth all the devocion that he myght. And

* Heraclius, Emperor of the East, who from A.D. 622 to 627 fought Chosroes II., defeated him, and concluded peace.

thenne they fought longe / And at the
 last our lord gaf the vyctory to Heracle
 and subdued hym to his empyre / The
 hooft that was contrary / and alle the
 peple of Cosdroe obeyed them to the
 Crysten faythe / and receyved the hooly
 baptyfme / And Cosdroe knew not the
 end of the batayll / For he was adoured
 and worshiped of alle the peple as a god
 / so that no man durst say nay to him /
 And thenne Heracle came to hym / and
 fonde hym fyttinge in his syege^r of
 golde / and sayd to hym / For as moche
 as after the manere thou hast honoured
 the Tree of the Crosse / yf thou wyld
 receyve baptym and the faythe of Ihesu
 Cryst / I shal gete it to the / and yet shalt
 thou holde thy crowne and Royamme
 with lytel hostages / And I shall lete the
 have thy lyf / and yf thou wylt not / I
 shall flee the wyth my swerde / and
 shalle smyte of thyne heed / and whanne
 he wold not accorde therto / he did anon
 do smyte of his hede / and commaunded

^s
 Throne, or seats
 French, siege.

that he shold be buryed / by cause he had be(en) a Kynge /. And he fonde with hym one his sone of the age of ten yere / whome he dyd doo baptyse and lyft hym fro the fonte / and left to hym the Royaume of his fader / and then he dyd doo breke that Toure / And gaf the sylver to them of his hooſte / and gaf the gold and precious ſtones for to repayre the chirches that the tyraunt had destroyed / and tooke the hoole croſſe / and brought it ageyne to Ieruſalem / and as he deſcended from the mount of Olyvete / and wold have entryd by the gate by whiche our ſavyour wente to his paſſyon on horſbacke adourned as a Kynge / ſodenly the ſtones of the gates deſcended / and ioyned them togyder in the gate like a wall & all the peple was abaſhed^r / and thenne the Aungel of oure lord appyeryd upon the gate holdyng the ſigne of the ſigne (*sic*) of the Croſſe in his honde / and ſayd / Whanne the Kynge of heven went to his paſſion

^r *Aſtoniſhed.*

by this gate / he was not arayed like a
 Kyng / ne on horsbake / but cam
 humbly upon an asse / in shewynge
 the example of humylite which he left to
 them that honoure hym. And when
 this was sayd / he departed and vanysshed
 awaye / Thenne th'emperour took of his
 hosen and shone^r himself in wepyng /
 and despollyed hymselfe of alle his clothes
 in to his sherte / and tooke the croffe of
 oure lord / and bare it moche humbly
 into the gate / and anone the hardnes of
 the stones felte the celestyalle commaund-
 ement / and remeved anone / and opened
 and gaf entree unto them that entred /
 Thenne the sweete odour that was felt
 that day whanne the hooly Crosse was
 taken fro the Toure of Cosdroe / and
 was brought ageyne to Iherusalem fro so
 ferre countre / and so grete space of
 londe retourned in to Iherusalem in that
 moment / and replenysshed it with al
 swetnes / Thenne the ryght devoute
 Kyng beganne to saye the prayfynge of

^rShoen—shoes.

the Crosse in this wyfe / O Crux splendydior / et cetera / O Crosse more shynynge than alle the Sterres / honoured of the world / right holy / and moche amyable to alle men / whiche only were worthy to bere the raunson of the world Swete tree / Swete nayles / Swete yron / Swete spere berynge the swete burthens / Save thou this present company / that is this daye assembled in thy lawe and prayfynges /. And thus was the precious tree of the Crosse re establyshed in his place / and the auncient myracles renewed /. For a dede man was reysed to lyf / and foure men taken with the palsy were cured and heled / ¶ Lepres were made clene / and fyften blynde receyved theyr syghte ageyn / Devylles were put out of men / and moche peple / and many / were delyvered of dyverse fekenes and maladyes /. Thenne themperour dyd doo repayre the Chirches / and gaf to them grete gestes / And after returned home to his Empyre / And hit

is said in the Cronycles that this was done otherwise / For they say that whanne Cosdroe hadde taken many Royammes / he took Iherusalem / and Zacharye the patriarke / and bare awaye the tree of the Crosse / And as Heracle wold make pees with hym / the Kyng Cosdroe swore a grete othe / that he wold never make pees with Crysten men and Romainys / yf they denyed not hym that was crucyfyed / and adoured the sonne /. And thenne Heracle / whiche was armed wythe faythe / brought his hooft agaynst hym / and destroyed and wasted the Persyens with many batayles that he made to them / and made Cosdroe to flee unto the Cyte of thelyfonte /. And atte the laste Cosdroe hadde the flyxe in his bely / And wolde therefore crowne his sone Kyng / which was named Mendasa /. And whenne Syroys his oldest sone herde thereof he made alyance with Heracle / And pursewed his fader with his noble peple / and set hym in

bondes / And susteyned him with breede
of trybulacion / and with water of
anguysshe / And atte last he made to
shote arowes at him bycause he wold not
bileve in god & so deyde / & after this
thyng he sente to Heracle the patriarke
the tree of the Crosse and all the pry-
soners / And Heracle bare into Iherusa-
lem the precious tree of the Crosse /
And thus it is redde in many Cronycles
also/. Sybyle sayth thus of the tre of the
Crosse / that the blessyd tree of the
Crosse was thre tymes with the paynymys
/ as it is sayd in thyistorie tryperyte O
thryse blessyd tree on whiche god was
stratched / This peradventure is sayd for
the lyf of Nature / of grace / and of
glorye / which cam of the crosse /. At
Constantynople a Iewe entred in to the
chirche of seynt sophye / and consydered
that he was there allone / and sawe an
ymage of Ihesu cryste / and tooke his
swerde and smote thymage in the throte
/ and anone the bloode guysshed oute /

and sprange in the face and on the hide
of the Iewe / And he thenne was aferd
and took thymage / and cast it into a
pytte / and anone fledde away /. And it
happed that a Crysten man mett hym /
and sawe hym al bloody / and sayd to
hym / fro whens comest thou / thou
haft slayne soume man / And he sayd I
have not / the crysten man sayd Veryly
thou has commyfed somme homycyde /
for thou art all besprongen^r with the
blood. And the Jewe said / Veryly the
god of Crysten men is grete and the
faythe of hym is ferme and approved in
all thynges / I have smyten no man /
but I have smyten thymage of Ihesu
Cryste / and anone yffued blood of his
throte /. And thenne the Jewe brought
the Crysten man to the pytte / and then
they drewe oute that hooly ymage /.
And yet is sene on this daye the wounde
in the throte of thymage / And the Iewe
anone bycam a good Crysten man, &
was baptyfed / In Syre in the cyte of

^r*Besprinkled.*

baruth there was a cristen man / which had hyred an hous for a yere / & he had set thymage of the crucifixe by his bedde to whiche he made dayly his prayers and said his devocions / & at the yeres ende he remeved and tooke another hous / & forgate & lefte thymage behynde hym / and it happed that a Iewe hyred that fame hows / & on a daye he had another Iewe one of his neyghbours to dyne / & as they were at mete it happed hym that was boden¹ in lookyng on the walle to espye this ymage whiche was fyxed to the walle and beganne to grenne at it for despyte / and ageynst hym that bad hym / & also thretned & menaced hym bycause he durst kepe in his hous thymage of Ihesu of nazareth / & that other Iewe sware as moche as he myght / that he had never sene it / ne knewe not that it was there / & thenne the Iewe fayned as he had been peasyd . / & after went strayt to the prynce of the Iewes / & accused that Iewe of that

¹ *Invited.*

² *Pacified,
appeased.*

whiche he hadde sene in his hous /
 thenne the Iewes assembleden & cam to
 the hous of hym / & sawe thymage of
 Ihesu Cryst / and they took that Iewe
 and bete hym / & did to hym many
 iniuryes / & caste hym out half dede of
 their synagoge / & anone they defowled
 thymage with their feet / & renewed in
 it all the tormentes of the passion of oure
 lorde / & and when they perced his syde
 with the spere / blood and water yffued
 haboundauntly / in so moche that they
 fylled a vessel / whiche they set ther-
 under / And thenne the Iewes were
 abasshed & bare this blood in to theyr
 synagoge & and alle the seke men and
 malades that were enoynted therwyth /
 were anone guarished & made hool /
 & thenne the Iewes told & recounted al
 this thyng by ordre to the bishop of
 the countre / & alle they with one wyll
 receyved baptyfm in the faythe of Ihesu
 Cryst / & the bissshop putt the blood in
 ampulles^r of Crystalle & of glas for to

^r Ampulle,
 bottles or flasks.

be kepte / & thenne he called / the
 Crysten man that had lefte it in the hows
 / & enquired of hym / who had made
 so fayr an ymage / & he said that Nycho-
 demus had made it / And when he
 deyde / he lefte it to gamalyel / And
 Gamalyel to Zachee and Zachee to
 Iaques / and Iaques to Symon / and
 hadde ben thus in Ierusalem unto the
 destruction of the Cyte / and fro thennes
 hit was borne in to the Royamme of
 Agryppe of Crysten men / and fro
 thennes hit was brought ageyne into my
 countreye / & it was left to me by my
 parentes by rightful herytage / & this
 was done in y^e yere of our lord seven
 honderd and fifty / and thenne alle the
 Iewes halowed^r their synagogues in to
 chirches and therof cometh the custoume
 that Chirches ben hallowed / For tofore
 that tyme the aultres were but halowed
 only / and for this myracle the chirche
 hath ordeyned / that the fyfte Kalendar
 of december / or as it is redde in another

^s*Consecrated.*

place / the fyfthe ydus of Novembre
 ſhold be the memorye of the paſſyon of
 oure lord / wherfor at Rome the chirche
 is halowed in thonoure of our ſavoyur
 whereas is kepte an ampulla with the
 ſame blood / And there a ſolempne feſte
 is kepte and done / and there is proved
 the ryght grete vertue of the croſſe unto
 the paynyns and to the myſbylevyd men
 in alle thynges /.

And ſaynt Gregory recordeth in the
 thirdde booke of his dyalogues / that
 whanne andrewe Biſſhop of the Cyte of
 Fundane ſuffred an holy nounge to dwelle
 with him / the fende^r thenemy beganne
 temprynte in his herte the beaulte of her
 / in ſuch wiſe / that he thought in hys
 bedde wycked and curfyd thynges / and
 on a daye a Iewe cam to Rome / and
 whanne he ſawe / that the day fayled /
 and myghte fynde no lodgyng / he
 wente that nyght / and abode in the
 Temple of appolyn /. And bycauſe he
 doubted of the ſacrylege of the place /

^r *Fiend.*

how be hit / that he hadde no faythe in
 the Crosse / yet he markyd and gar-
 nysshed hym wyth the signe of the
 Crosse / then at mydnyght whan he
 awoke / he sawe a companye of evylle
 sprytes / whiche went to fore one / like
 as he hadde somme auctoryte puyflance¹
 above thother by subiection / and thenne
 he sawe hym fytted in the myddes among
 the others / and beganne to enquire the
 causes and dedes of everyche² of these
 evylle sprytes / whyche obeyed hym /
 and he wold knowe / what evylle
 everyche had doo / But Gregory passyth
 the maner of this vyfyon / bycause of
 shortnes / But we fynde semblable in the
 lyf of faders / That as a man entryd in a
 Temple of thydolles / he sawe the devylle
 fyttinge / and all his meyny³ aboute
 hym. And one of these wycked / sprytes
 cam / and adouryd hym / and he de-
 maunded of hym / Fro whens comest
 thou / and he sayd / I have ben in such
 a provynce / and have moeved grete

¹ *Power.*

² *Each or every
one.*

³ *Attendants.*

warres / and made many trybulacions
and have shedde moche blood / and am
come to telle it to the / and Sathan sayd
to hym / in what tyme hath thou done
this / and he sayd in thyrtty dayes and
Sathan sayd / why hast thou be soo
longe there aboutes / and sayd to them
that stode by hym / goo ye and bete hym
/ and all to lasshe hym / Thenne cam
the second and worshiped hym / & sayde
Syre I have ben in the see / and have
moeved grete wyndes and tormentes /
& drowned many shippes / & flayn many
men / and Sathan sayde how longe hast
thou ben aboute thys / & he sayd **xxii**
dayes / & Sathan sayd hast thou done
no more in this tyme / & commanded that
he shold be beten / and the third cam /
& said / I have ben in a Cyte & have
mevyd stryves and debate in a weddyng
/ and have shed moche blood / & have
flayne the hosbond / & am come to telle
the / & fathan sayd / in what time hast
thou done this / & he said in ten dayes /

& he sayd haft thou done no more in
 that time / & commanded them that
 were aboute hym to bete hym also /
 Thenne cam the fourth & sayd / I have
 ben in the wyldernes fourty yere / and
 have laboured aboute a monke / &
 unnethe at the laste I have throwen &
 made hym falle in the synne of the
 flesshe / & when satan herd that / he
 aroos fro his sete / & kyssed hym / &
 tooke hys crowne of his hede / & set it
 on his hede / & made hym to fytt with
 hym / & sayde / thou haft done a grete
 thyng / & haft laboured more / than
 all thother / and this may be the maner
 of the vyfyon / that faynt gregorye leveth
 / whan eche had sayd / one sterte up in
 the myddle of them alle / & seyde he
 hadde mevid Andrewe ageynste the
 name / & had mevyd the fourth part of
 his fleshe agenst her in temptacion / &
 therto / y^t yesterday he drough^t so moche
 his mynde on her / that in the hour of
 evensonge he gaf to her in lapping² a

¹ *Drew.*

² *Jest.*

buſſe¹ / & ſeid pleynly y^t ſhe muſt here
 it that he wold ſynne with her / thenne
 the mayſter commanded hym that he
 ſhold perform y^t he had begonne / &
 for to make hym to ſynne he ſhold have
 a ſyngular Vyctory and reward among
 alle the other /. And thenne commaunded
 he that they ſhold goo loke who that
 was that laye in the Temple / And they
 wente / & loked / And anone they were
 ware / that he was marked with the
 ſigne of the croſſe / And they levyng
 aferd eſcaped / and ſayd / veryly this is
 an empty veſſel / alas / alas / he is
 marked /. And with² thus wys alle the
 company of the wykked ſpytes van-
 yſhed away / And thenne the Iewe al
 amoevyd cam to the biſſhop / and told
 to hym all by ordere what was happend /
 And whan the biſſhoppe herd this / he
 wept ſtrongly / and made to voyde all
 the wymmen oute of his hows / And
 thenne he baptyfed the Iewe.

Seynt Gregory reherceth in his

¹ *Kiſſ.*

² *In this wiſe.*

¹ *Bit.*

dialogues that a nonne entryd into a gardyne / and sawe a letuse / and coveyted that / and forgate to make the signe of the Crosse / and bote^r it glotonously / And anone fylle doune and was ravysshed of a devylle / And ther cam to her saint Equycyon* / And the devylle beganne to crye and to saye / What have I doo / I fatte uppon a lettuse / and she cam / and bote me / and anone the devylle yffued oute by the commaundement of the holy man of god /. It is redde in thystorye Scolastryke / that the paynymys had peyn-
 ted on a walle the armes of Serapis / And Theodosyen dide doo putt them oute / and made to be paynted in the same place the signe of the Crosse / And when the paynims & priestes of thydolles sawe that / anone they dyde them to be baptyfed / sayenge / that it was gyven them to understonde of their olders /

* St. Equitius was a hermit, and looked after the welfare of other hermits and monks. He took a special interest in a convent of young virgins; died about A.D. 540.

that those armes shold endure tyll / that
suche a signe were made then / in
whiche were lyf / And they have a lettre
/ of whiche they use / y^t they calle holy
/ & had a forme that they said it exposed
and signyfyed lyf perdurable.

Thus endeth the exaltacion of the
holy Crosse.

Having read these extracts from the
Golden Legend, we shall be able to
understand the accompanying illustra-
tions, which represent some frescos of
the fifteenth century, which formerly
adorned the walls of the / Chapel of the
Gild of the Holy Cross, at Stratford-upon-
Avon; which stands close by New Place,
Shakespeare's house. These frescos, alas!
no longer exist, for, in 1804, the Chapel
underwent considerable repair, during
which, under the whitewash, were dis-
covered traces of paint, and these, being
scraped, a series illustrating the legend of
the Cross was found in the chancel,

which was built in 1450. In other parts of the Chapel were found representations of the Resurrection, and the day of Judgment, St. George and the Dragon, and the death of St. Thomas a Becket, besides others.

Luckily, a gentleman from London, a Mr. Fisher, was then staying at Stratford-on-Avon, and he drew, and painted them—afterwards, in 1807, publishing them—and it is from his sketches that these illustrations are taken. The barbarians of Stratford hacked the plaster on which the Holy Cross series was painted to bits, and whitewashed all the other paintings. It is presumed they still exist, for, when the Chapel was thoroughly restored in 1835, traces of the other pictures were visible under the whitewash.

These pictures of the Invention, and Exaltation, of the Holy Cross are especially interesting, not only on account of their age and artistic merit, but from the fact that they are of English work,

and show the English idea of treating the subject. I have reproduced them all but two; one, the fight on the bridge over the Danube between Heraclius and the son of Chosroes, and the other representing Heraclius smiting off Chosroes' head.



Plate **A** represents the visit of the Queen of Sheba to Solomon. Her name was Balkis, and, in her legendary history, it is reported that Solomon, having heard of her riches and power, sent her a peremptory message to submit herself to his rule. She, dreading war with so potent a sovereign, sent an embassy to try and find out whether Solomon was as wise as he was represented to be. With this object she dressed five hundred boys as girls, and a like number of girls as boys, and, among other presents, sent a pearl, a diamond cut through in zigzags, and a crystal box; and she should be able to judge of his wisdom and power, if he could tell the boys from the girls, pierce the pearl, thread the diamond, and fill the goblet with water that came neither from the earth nor the sky.

Needless to say, Solomon passed through the ordeal triumphantly. He ordered silver basins to be brought, so that the

ambassadors' suite might wash their hands after their long journey, and the boys were easily distinguished from the girls, for they dipped their hands only in the water, whilst the girls tucked up their sleeves and washed their arms as well as their hands. Then he opened the box containing the pearl, diamond, and goblet, and, taking out the pearl, he applied his magic stone, Samur, or Schamir, which a raven had brought him, and which had the power of cleaving anything, and lo! the pearl was pierced; then he examined the diamond, which was so pierced that no thread could be passed through it; so he took a worm, and having placed a piece of silk in its mouth, it wriggled through, and the diamond was threaded. The next task was to fill the goblet, which he gave to a negro slave, and bade him mount a wild horse and gallop it till it streamed with sweat, and then to fill the goblet with it, thus fulfilling the imposed conditions. He

then gave back these presents to the ambassadors, who speedily returned to Queen Balkis. She at once saw that it would be useless to oppose the powerful will of Solomon, and immediately set out on her journey to that monarch.

It is here that her connection with the holy Cross comes in, for its wood, which Solomon had cut down in order to incorporate it into his Temple, and which had the inconvenient property of fitting in nowhere, being either too long or too short for any purpose, was in consequence thrown aside, and ultimately was used as a foot-bridge across a brook. Across this plank the Queen had to pass, but she, recognising its holy virtue, refused to walk across it, preferring to wade the brook, which, having done, she expounded its value to Solomon, and prophesied that out of it should be made the Cross on which Jesus should suffer.

She afterwards became one of Solomon's wives, and bore him a son, and then

B



returned to her own land, and from this son are descended the kings of Abyssinia.

The legend on the label is, as far as is legible, REGINA SABA FAMA SALOMONIS (adduct) A VENIT (Iero)SOLUMA UBI LIGNUM IN . . . ABATICA . . . IT . . . GENIS . . . PERSOLVETUR.

Plate **B** is, virtually, two; one showing the angel appearing to Constantine when, early in the fourth century, he was advancing towards Rome against Maxentius; but the legend of the miraculous inscription which appeared in the sky, "IN HOC SIGNO VINCES," does not appear. The other, and larger portion, represents his victory over Maxentius, and he is represented as spearing and killing that monarch; but this is not historically correct, for, after his defeat, as Maxentius fled towards Rome, essaying to cross the Tiber over a rotten bridge, it gave way, and he was drowned. It is noticeable that the Christian flag bears the Tau Cross.

The Plates C and D run into each other, although they portray different subjects, C being the departure of St. Helena for Jerusalem on her quest of the holy Cross. The label in this fresco is utterly illegible.

Plate D shows Judas (called Julius in the label) Cyryacus (the Quiryache of the Golden Legend) being released, after having been forced, through imprisonment and starvation, into confessing where the holy Cross lay buried. In the upper part St. Helena is receiving the holy Cross, whilst labourers are uncovering the Tau Crosses of the two thieves.

The legend is mutilated, but enough remains to make its meaning clear: "HERE SEYNTE HELYNE EXAMY(neth) THE I(ews for) YE HOLY CROS IULIUS CYRYACUS (saith that he knew W)HERE HETE WAS."

The legend in Plate E is nearly perfect, and accurately describes the painting, "HYT WAS PROVED EVIDENTLY BY MYRAKEL WHICH WAS YE VERY CROS THAT OURE SAVYOUR SUFFYRED IN RESYNGE A MADE FROM DETH TO LYFE."

E



The W as p... ..
 In the p... ..

F



There the hale

C



D



Here all the Crosses are of the Tau type, and the scene is laid in a forest, where an old labourer, and a bill-man, and the deer nibbling the trees, give a rural aspect, instead of in the City of Jerusalem, as saith the Golden Legend.

Plate **F** evidently consists of two separate paintings—one, where St. Helena is reverently carrying the Cross into Jerusalem, whilst the angels in heaven are discoursing celestial music; and the other, its reception either in Jerusalem or Byzantium, whither St. Helena sent a portion as a present to her son. And this latter seems the more probable, if we imagine the King, who, with St. Helena, is adoring the Crucifix, to be the emperor Constantine, a fact which might have been settled had the label been legible.

The legend at the bottom is unfortunately mutilated, but that evidently relates to that portion of the Cross which remained at Jerusalem, because it speaks

G



H



of Chofroes: "HERE THE HOLE CROS WAS BROUGHTE SOLEMELY YN TO THE IN Y^E BYSSHOPS HANDS EASILY AND (remaynyd) UN TO THE TYME OF (King Codfd)ROE.

Plates **G** and **H** represent the story told in the Golden Legend, of Heraclius bearing the Cross into Jerufalem, how the gate miraculously closed, and an angel appeared in the heavens and reproved Heraclius for riding in state on the very spot where Jesus had gone in all meekness, and lowliness, to His passion. The legend is erased in parts, the unmutilated portion reading, "As THE NOBUL KYNGE ERACLYUS COM RYDYNG TOWARDE Y^E CYTTE OF IERUSALEM BERYNG Y^E CROSSE SO GRETE PRYDE WHERE Y^E"

Naturally, the possession of a piece of the true Cross would be esteemed as a most precious property. No matter how small, it would be reverentially enclosed in crystal and gold, and was more than

a present fit for an emperor or king, and we cannot marvel that small pieces were distributed all over Christendom. Possibly some of the relics shown as pieces of the very Cross might not have been what they were supposed to be, but it is hard to believe what John Calvin* wrote about it:—

“And fyrst of all let us begynne to speake of his crosse, whereupon he was hanged. I know that it is holden for a certaintie that it was founde of Heline the mother of Constantine the Romaine Emperour. I knowe also what certaine Doctours have written touching the approbation hereof, for to certifie that the crosse which she found was without doute the selfe same on the whiche Iesus Christ was hanged. Touchynge all this I reporte me to the thyng it selfe, so much is there that it was but a folish curiositie of her, or at the least a folishe

* I quote from the translation by Steven Withers, 1561.

and unconsidered devotion. But yet put the case it had ben a worke worthy of prayse to her, for to have taken paynes to fynde the trewe crosse, and that our lord had then declared by myracle that it was his crosse which she found; Yet let us onely consider that which is of our time. Every one doeth holde that this crosse which Helene founde is yet at Ierusalem, and none doeth doute thereof. Although the Ecclesiasticall history against sayeth the same notably. For it is ther recited that Helene toke one part thereof to send to the Emperour her sonne, who put the same at Constantinople upon a fyne pyller of Marble in the myddest of the market. Of the other part, it is sayde that she did locke the same in a copher of silver, and gave it to the Bishop of Ierusalem to kepe. So then eyther we shall augment the historie of a lie or els that which is holden at this daye of the true Crosse, is but a vayne and triflyng opinion.

¹*Blocks—billets*

“ Let us consider on the other part howe many peeces there are thereof throug out the worlde. Yf I would onely recite that whiche I coulde say there woulde be a register sufficient to fyl a whole boke. There is not so little a town where there is not some peece thereof, and that not onelye in cathedrall churches, but also in some parishes. Likewise ther is not so wicked an abbey where there is not of it to be shewed. And in some places ther are good great shydes:¹ as at the holye chappell of Paris, and at Poitiers & at Rome, where there is a great crucifix made thereof as men saye. To be shourt, yf a man woulde gather together all that hath bene founde of this crosse, there would be inough to fraighte a great ship. The Gospell testi- fieth that the crosse myght be caried of one man. What audacitie then was this to fyll the earth with pieces of wod in suche quantitie, that thre hundred men can not cary them,” &c.

Calvin was full of zeal, and could not stoop to particularise. Witness his assertion that the Cross would freight a ship, and yet that three hundred men could carry it. M. Rohault de Fleury has gone very minutely into this matter. Knowing, from microscopical examination, that several of the relics of the Cross were of pine, he accepts this wood as his basis, and, from its probable size, he deduces a weight of 100 kilogrammes, equal to about 240 English lbs.; and, taking the average density of pine, he estimates that this would give 178 millions of cubic millimetres. He then describes all the known pieces in Europe, Jerusalem, and Mount Athos, with their measurements, and he puts the outcome at 3,941,975 cubic millimetres; thus, according to his shewing, there is but a very small portion of the Holy Cross in existence. I subjoin his list of the places in which pieces of the Cross are known to exist, as it is most interesting,

showing the comparative bulk of the pieces, in cubic millimetres:—

Aix la Chapelle	150
Amiens	4,500
Angers	2,640
Angleterre	30,516
Arles	8,000
Arras	10,314
Athos (le Mont)	878,360
Autun	50
Avignon	220
Baugé	104,000
Bernay	375
Befançon	1,000
Bologne	15,000
Bonifacio	47,960
Bordeaux	3,420
Bourbon l'Archambault	29,275
Bourges	22,275
Bruxelles	516,090
Chalmarques	„

Carried forward 1,674,145

Brought forward	1,674,145
Châlons	200
Chamirey.	605
Chatillon	”
Cheffes (Anjou)	100
Chelles	”
Compiègne	1,896
Conques	108
Cortone	3,000
Courtrai	200
Dijon	33,091
Donawert	12,000
Faghine	”
Florence	37,640
Fumes	5,250
Gand	436,450
Gênes	26,458
Gramont	5,000
Jancourt (Aube)	3,500
Jerusalem	5,045
Langres	200
Laon	”
Carried forward	2,244,888

Brought forward	2,244,888
Libourne	3,000
Lille	15,112
Limbourg	133,768
Longpont	1,136
Lorris	„
Lyon	1,696
Mâcon	2,000
Maeſtricht	10,000
Marfeille	150
Milan	1,920
Montepulciano	500
Naples	10,000
Nevers	176
Nuremberg	„
Padoue	64
Paris	237,731
Pifa	8,175
Poitiers	870
Pontigny	12,000
Ragufe	169,324
Riel les Eaux	671
	<hr/>
Carried forward	2,853,181

Brought forward	2,853,181
Rome	537,587
Royaumont	”
Saint Dié	99
Saint Florent	400
Saint Quentin	5,000
Saint Sepolcro	200
Sens	69,545
Sienna	1,680
Tournai	2,000
Trèves	18,000
Troyes	201
Turin	6,500
Venice	445,582
Venloo	”
Walcourt	2,000
Wambach	”
TOTAL	3,941,975

According to this table we are credited in England with 30,516 cubic millimetres of the holy Cross, and it is interesting to know where they are situated. M.

Rohault de Fleury, writing in 1870, says there were pieces at Isleworth; St. Gregory, Downside, near Bath; in the possession of Lord Petre; at Bergholt East, in Suffolk; at Plowden; at the convent of St. Mary, York; at West Grinstead; at St. George's, Southwark; and Slindon, Suffex.

These pieces of the holy Cross are not large, as the following table, in cubic millimetres, shows:—

At Isleworth	1,000
„ College of St. Gregory .	6,120
Lord Petre (two relics) .	8,287
At St. Mary, Bergholt East	1,008
„ Plowden Hall, Salop .	262
„ St. Mary, York (two relics)	5,600
„ West Grinstead „	38
„ St. George's, Southwark (four relics)	63
„ St. Richard, Slindon .	8,100
	<hr/>
TOTAL	30,516

One relic at St. Mary's Convent, York, is very fine ; it is ornamented with scroll-work of the tenth century, and bears three impressions of the seal of the Vicar Capitular of the diocese of Saint Omer, 1657 to 1662. It is a pectoral cross that is supposed to have belonged to the patriarch Arnulph, who was with Robert, Duke of Normandy.

The other is supposed to have been attached to the above, and to have belonged equally to Arnulph, patriarch of Jerusalem. This is kept in a silver reliquary, which also contains relics of SS. Ignatius Loyola and François Xavier.

We see by the Golden Legend, that St. Helena, after finding the Cross, feeling certain that the nails were not far off, prosecuted a further search for them, and they were discovered "shynyng as gold." As with the fashion of the Cross, whether it was *immissa* or *commissa*, there is, and was, a controversy with regard to the nails, whether three or four.

Bosius in his learned and exhaustive book, *Crux Triumphans et Gloriosa*,* gives several authorities for three nails only—foremost, Gregory Nazianzen; but he does not give the passage where it may be found; the quotation, however, is

Γυμνὸν τρισήλων κείμενον ξύλων λαβῶν,

“having taken from the three-nailed wood the dead (or hanging) body.” Thus clearly showing the number of nails he considered right.

Bosius then goes on to quote Apollinaris Laodicensis, who, in his tragedy entitled *Christus patiens*, called the holy Cross by the same words, τρισήλον ξύλων, “three-nailed wood”; and he also quotes from the *Meditat. vitæ Christi* of Bonaventura, “*Illi tres clavi sustinent totius corporis pondus.*” Nonnus, the Greek poet, writing in the fifth century, also says that our Lord’s feet overlapped each other, and were

* From this book I have taken the head and tail piece here given.—J. A.

fastened by only one large nail. So that there is a very fair amount of antiquity in favour of three nails.

Against this theory may be quoted the authority of St. Cyprian, St. Augustine, St. Gregory of Tours, Pope Innocent III., Rufinus, Theodoret, and others, who say four nails were used in the Crucifixion of our Saviour. The battle waged pictorially; but perhaps the earliest known representation of the Crucifixion, that found in the Cemetery of St. Julian, Pope, or of St. Valentine in Via Flaminia at Rome, ought to bear most weight. Our Saviour is represented as being clothed in a long sleeveless robe, which reaches to His ankles; the feet are separate, and are each nailed. It is said that Cimabue was the first to paint the feet overlapping, and one nail. His example, however, was much followed, and hence the controversy.

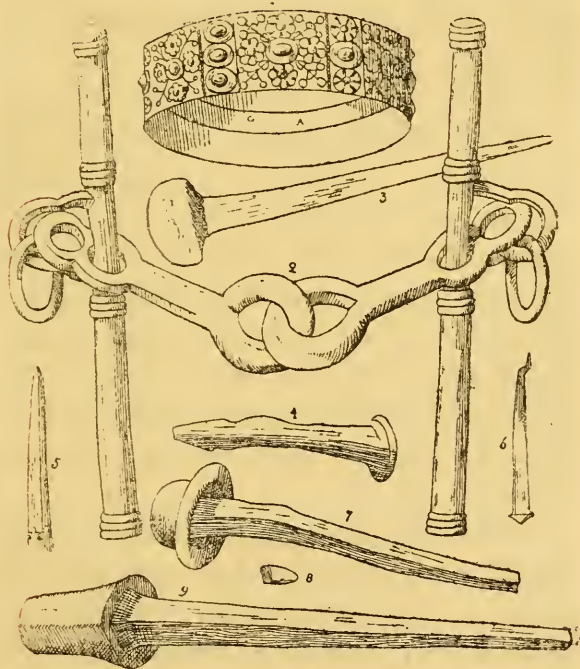
Of these nails, universal tradition says that St. Helena sent two to her son

Constantine, and, as the Golden Legend has it, "the emperour dyd do fette them in hys brydel and in hys helme when he wente to batayle." One can understand one of these sacred nails being worn in the Emperour's helmet as a presage of victory and as a safeguard against danger, but the utility of incorporating one of such priceless relics in a horse's bridle is not so easy to comprehend; but the fathers of the Church, St. Cyril of Alexandria, St. Ambrose, Theodoret, and St. Gregory of Tours, recognise in it the fulfilment of the prophecy of Zecharias, chap. xiv. 20: "In that day shall be upon the bridles of the horses, HOLINESS UNTO THE LORD."

This bridle, or rather bit, is now said to be in existence in France at Carpentras, department of Vaucluse. How it got there is not clearly known, but probably it was taken at the time of the Crusades—as leaden seals on which it is engraved exist, attached to parchments of the dates

1226 and 1250, and it was mentioned in an inventory of relics in the year 1322.

I have reproduced it, as well as the



¹ The iron crown of Lombardy. ² The holy bridle at Carpentras. ³ Nail at Venice. ⁴ Nail at Rome in Sta. Maria in Campitelli. ⁵ Nail at Arras. ⁶ Nail at Colle. ⁷ Nail in the Church of the Holy Cross of Jerusalem, at Rome. ⁸ Portion of nail at Toul. ⁹ Nail at Trèves.

Iron Crown of Lombardy and the nails, from M. Rohault de Fleury's work, and, as will be seen, it is undoubtedly of great antiquity, closely resembling the bits of the Romans.

According to Bosius, who quotes Gregory Nazianzen, a third nail was thrown by St. Helena into the Adriatic Sea, in order to calm a tempest; and the same authority says that the fourth was deposited in the head of a statue of Constantine, but this militates much against the number of holy nails said to be in existence. Calvin notices this, and is down upon it with sledge-hammer force:—

“Yet there is a greater combat of the nayles. I wyll recite them only that are come to my knowledge. Thereupon there is not so lytle a childe but wyll judge that the Devyll hath to much deluded the worlde in takyng from it both understanding and reason, that it coule discerne nothyng in this matter. If the

ancient writers saye trewe, and namely Theodorite Historiographer of the ancient church, Helene caused one to be nayled on her sonne's helmet, the other two she put in his horse bitte. How be it Sainct Ambrose sayeth not fully so. For he sayeth that one was put in Constantine's crowne, of the other his horsebit was made, and the thirde Helene kept. Wee se y^t already more than twelve hundred yeres agoe this hath bene in controversie, to wit, what was become of the nayles. What certentie can be had of them then at this present time?

“Now at Millan they boiste that thei have y nayle that was put in Constantine's horse bitte. To the whiche the towne of Carpentras opposeth herselfe, sayinge that it is she that hath it. Nowe S. Ambrose doth not saye that the nayle was knit to the bitte, but that the bitte was made thereof. Whiche thyng can in no wyse be made to agre eyther w^t

their faying of Milan or w^t theirs of Carpentras.

“Moreover there is one in Rome at Sainct Helenes; another also at Sene, another at Venise. In Germany two: at Collyne one, at the three Marias: another at Triers, one in Fraunce at the holy chappell of Paris, another at y^e Carmes, one also at Sainct Denis in France: one at Burges: one at Tenail, one at Draguine.

“Beholde here fourteene, whereof account is made; in every place they alledge good approbation for themselves, as they suppose. And so it is that everye one hath as good right as aunother. Wherefor there is no better way then to make them all passe under one fidelium. That is to saye, to repute all that they saye hereof to be but lyes, feyng that otherwise a man shoulde never come to an ende.”

What would Calvin have said if he had seen the formidable list of holy

nails enumerated by Guisto (or Justus) Fontanini, Archbishop of Ancyra? which is as follows :—

1. Aix la Chapelle.
2. Ancona, in the Cathedral.
3. Bamberg.
4. In Bavaria, Convent of Audechsen.
5. Carpentras. The Holy Bit.
6. Catania, Sicily.
7. Colle, in Tuscany.
8. Cologne.
9. The Escorial in Spain.
10. Milan.
11. Monza. The Iron Crown.
12. Naples. Monastery of S. Patricius.
13. Nuremberg. Church of the Holy Virgin.
14. Paris.
15. Rome. Two Nails. Church of the Holy Cross of Jerusalem; Church of Santa Maria in Campitelli.
16. Sienna. Hospital Sainte Marie de de l'Echelle.

17. Spoleto.
18. Torcello, near Venice. Church of S. Anthony.
19. Torno, on the Lake of Como.
20. Toul.
21. Trèves.
22. Venice. Three nails.
23. Vienna.

But this list is further supplemented by M. Rohault de Fleury, who gives six more :—

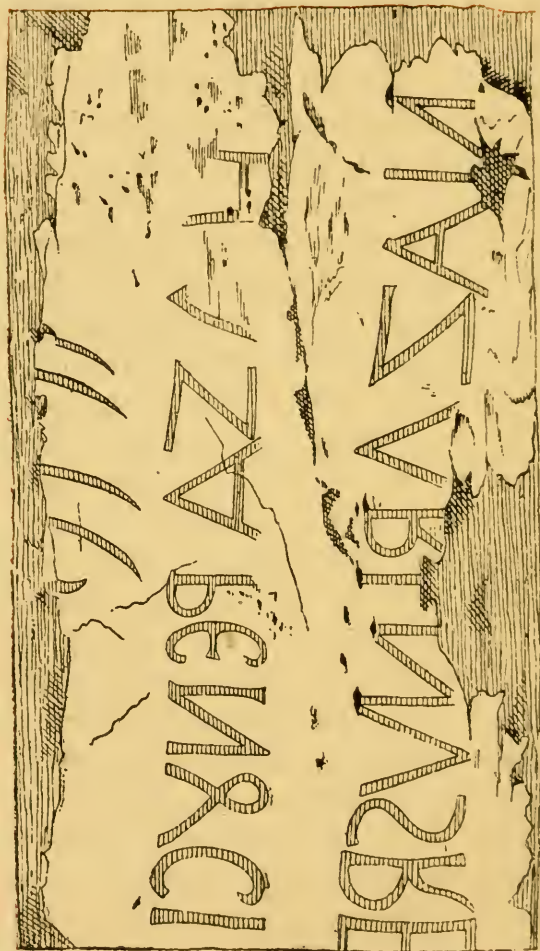
1. Arras, according to M. le Chev. de Linas.
2. Compiègne. A point.
3. Cracow, in Poland, according to M. Goffelin.
4. Florence.
5. Lagny.
6. Troyes.

So that no less than twenty-nine towns claim the possession of thirty-two nails, all differing in form, the number of which can only be accounted for by the supposition that only a portion of the holy

nails has been incorporated into each of them.

One of the most interesting relics in connection with the holy nails is the Iron Crown of Lombardy. This, as may be seen by reference to the illustration (Fig. 1), is a circlet of gold, ornamented with precious stones, and it is indebted for its name of "Iron" to a thin band (A) of that metal, which is inside the gold circlet. The Crown itself is of very antique form, being even devoid of rays, and is too small to go on the head. Charlemagne was crowned with it in 774, and Napoleon did not think himself King of Italy until he had placed this precious diadem on his head, in 1805. It is kept at Monza, nine miles from Milan, in the Cathedral, which is of great antiquity. There it reposes in a huge cross placed over the altar.

Of the relics of the Cross there now remains but two specks of the title or inscription thereon, and here, again, I am



The Title of the Cross.

indebted to M. Rohault de Fleury for the illustration on page xciv., as it seems to me to be the best yet published.

The Evangelists, although agreeing in the spirit of the inscription, vary as to the letter.

Says St. Matthew : "This is Jesus the King of the Jews."

„ St. Mark : "The King of the Jews."

„ St. Luke : "This is the King of the Jews."

„ St. John : "Jesus of Nazareth the King of the Jews."

Neither St. Matthew nor St. Mark note the tri-lingual character, and SS. Luke and John vary as to the order of the different languages ; the former saying it was in Greek, Latin, and Hebrew—the latter that it was in Hebrew, Greek, and Latin. The latter is the generally accepted form, and the reason given is, that Hebrew, being the common language, it would naturally come first,

as we should do in an English notice, first in English, then, say in French and German, for the benefit of foreigners, as were the Greeks and Romans in Jerusalem.

The tradition is that, along with the Cross, St. Helena found the inscription, and that she sent it, together with a piece of the Holy Cross and a number of other sacred relics, to Rome, where it was deposited in the basilica of Santa Croce. Here it remained until Valentinian, fearing that it might fall into the hands of the Goths and Huns, hid it in the wall of the building, until it was found in 1492.

Valentinian died A.D. 375, and Antoninus Martyr, in his *De Locis Sanctis* (sec. 20), written about A.D. 570, says he saw the inscription which had been placed on the Cross, and that the words were, "Iesus Nazareus Rex Iudæorum." He says that he held it in his hand, and kissed it, in the Church of Constantine at *Jerusalem*.

Hence it is evident that either tradition is incorrect, or that Antoninus did not tell the truth.

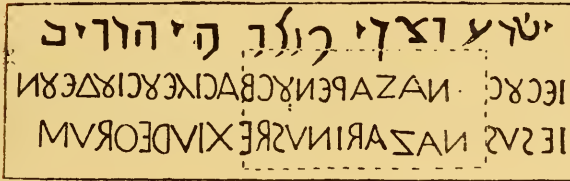
But the claim is that it is, and always has been, in Rome, and Bosius, in his *Crux Triumphans* (p. 60), gives an account of its re-discovery. He says that in February, 1492, Monseigneur Pedro Gonfhalvo de Mendoza, Cardinal Sanctæ Crucis, was repairing and cleansing his church, and on the first day of that month, when the workmen reached the top of the arch which was in the middle of the basilica, and near the roof, they saw two small columns; and finding a space, they discovered a niche in which they found a leaden box, well closed, and on its lid was a tablet of marble, on which were engraved these words: HIC EST TITVLVS VERÆ CRUCIS. In this box was found a little board, about a hand's breadth and a half, much corroded on one side by time, and bearing, in grooved, engraved characters, which were coloured red, the

following inscription : IESVS NAZARENVS
REX IVDÆORVM. But the word IVDÆORVM
was not entire, the last two letters VM
having crumbled to pieces by reason of
old age. The first line was written in
Latin characters, the second in Greek,
and the third in Hebrew.

All the city went to see it; and three
days afterwards, Pope Innocent went also,
and ordered the relic to be preserved in
its box, and covered with a sheet of
glafs. Every one was convinced that
they had before their eyes the inscription
which Pilate placed upon the Cross over
our Saviour's head, and which Saint
Helena had deposited in the church at
the time of its building.

The relic, as now seen, is very worm-
eaten, but the letters are still visible,
and have been cut with a small gouge.
They read from right to left, as Hebrew
does, thus lending great plausibility to
the idea that it was done by some Jewish
artificers; and it seems to be of some

close-grained wood. Taking the piece now at Santa Croce, the whole inscription, if restored, would be thus :



The Inscription at Santa Croce, restored.







Notes on the Woodcuts.



THE History of the Legend of the Holy Cross which is here reproduced, is somewhat fuller than the Golden Legend of Caxton, there being particulars about Moses, David, and Solomon not to be found therein; but they may be found in other versions of the Legend, some in the Latin of Jacobus de Voragine, others in two MSS. in the British Museum.*

The engravings are taken from a very rare book, of which, as far as is known,

* Arundel, No. 507, and Add. MSS. 6524.

there are but three copies in existence : one is in the Royal Library at Bruffels, another at the Hague, in the collection of Mr. Schinkel, and the third is in the possession of Lord Spencer at Althorp. It is from this book that these fac-similes (made by M. J. Ph. Berjeau) were taken. The book itself has one woodcut on each page, with a verse in Dutch, at the bottom, explanatory of each engraving. It is called indifferently *Historia Sanctæ Crucis* or *Boec van den hout* (Book of the wood or tree).

It was printed at Kuilenburg on March 6th, 1483, by John Veldener,* who had just removed from Louvain. These sixty-four engravings were originally on thirty-two blocks,† and evidently belonged to some much older block book, now

* His life and labours may be read in Mr. Hottrop's *Monuments Typographiques des Pays-bas*—.

† See *The Woodcutters of the Netherlands in the 15th Century*, by W. M. Conway, and an article by him in the *Bibliographer* of May, 1883, p. 32.

loft. These, Veldener cut in half, as he had already treated a *Speculum*, and brought them out as a fresh book.

The Legend as told by these engravings is as follows:—

Adam, feeling himself about to die, sent Seth to Paradise to beg for some of the oil of mercy,¹ which, however, the Archangel Michael refused to give him, but, instead, presented him with three seeds of the tree of life.² On his return, he found Adam dead, and, being unable to administer these seeds to his father in any other manner, he put them under his tongue, and then buried him.³ Presently these seeds germinated and shot through the ground, and are traditionally said to have been a cedar, a cypress, and a pine.⁴ They grew until Moses had led the Israelites out of Egypt, when he found them in the Valley of Hebron, and he recognized them as typifying the Trinity. He removed them, and they were his constant companions.⁵ With them he

Woodcut No. 1.

No. 2.

No. 3.

No. 4.

No. 5.

civ

The Legendary

Woodcut
No. 6.
Nos. 7, 8.

smote the rock, and the waters gushed out,⁶ and the bitter waters of Marah became sweet.^{7, 8}

No. 9.

He then planted them in the land of Moab,⁹ and there they remained, until an angelic vision appeared unto David, and commanded him to go, and take them up, and bring them to Jerusalem.¹⁰ On his return the three rods worked miracles, healing the sick,¹¹ and the leprous, with a touch;¹² nay, more, on being applied to three black men, they instantly became white.¹³

No. 10.

No. 11.

No. 12.

No. 13.

No. 14.

No. 15.

No. 16.

Arrived at Jerusalem, they wished to plant them, but for the night they left them in a cistern, by the Tower of David,¹⁴ and lo! during the night, they struck root, and, entwining themselves, became but one stem,¹⁵ which, when David saw, he had a wall built round it.¹⁶ And the tree grew for thirty years, David ornamenting it with rings of sapphire and other precious stones, adding one for every year, and under this tree he com-

History of the Cross.

CV

posed the Psalms, and praised God exceedingly.¹⁷

*Woodcut
No. 17.*

But Solomon, who must needs have all that was rare and costly to adorn his temple, cast his eyes upon this precious tree, and ordered it to be cut down.¹⁸ It was duly felled, and squared, and trimmed, and it measured thirty cubits in length.¹⁹ But when the carpenters came to put it into a place of that length, it was a cubit too short, and when it was fitted into a place of twenty-nine cubits, lo! it measured thirty, and the carpenters marvelled much, and were greatly astonished, and so, being useless, it was laid aside.²⁰ Yet the people came to see this wonderful tree, and amongst them was a maid named Maximilla, who sat down upon it, and instantly her clothes were in a blaze.²¹ Then she began to lift up her voice, and prophesy, crying, "My God, and my Lord Jesu Christ."²² Then the Jews took her, and scourged her to death.²³

No. 18.

No. 19.

No. 20.

No. 21.

No. 22.

No. 23.

Woodcut
No. 24.

No. 25.

No. 26.

No. 27.

No. 28.

No. 29.

No. 30.

The Jews, not knowing what to do with this miraculous tree, laid it across a brook,²⁴ and, when the Queen of Sheba came to visit Solomon, she recognized the virtue of the wood; and, refusing to defile it with her feet, she dismounted, and adored it, and waded through the brook.²⁵ Then, when she met Solomon, she reproved him, and told him that on that tree would the Saviour of the world suffer death.²⁶ And Solomon commanded the holy wood to be taken up,²⁷ and caused it to be carried into the Temple, there to be placed over the door, so that all men might bless, and adore it, and he coated it over with gold and silver.²⁸ There it remained until Abias stripped it of its costly coverings,²⁹ and the Jews buried it deep in the earth.³⁰

There it remained for many years, until the Jews wished to make a pool, where the priests might wash the beasts, to purify them, previous to sacrificing them, and, unknowingly, they dug over

the burial-place of the Holy Cross.³¹ This imparted such a virtue to the water of that pool, which was called Bethesda, that the sick were healed thereat, and an angel at times descended from heaven, and stirred the waters, and then whoever could get first into the waters was straight-way healed of any infirmity he might have.³²

Woodcut
No. 31.

No. 32.

We now come to the Crucifixion, and there was a lack of wood to make Christ's cross—when, suddenly, from the depths of Bethesda, leaped up the tree of the Cross, and floated gently to land. One ran to the High Priest,³³ and told him of the timely find of suitable wood, and he at once gave orders for it to be fashioned into a Cross.³⁴ Then comes the mournful procession to Calvary, with our Saviour fainting under the weight of the Cross, and Simon the Cyrenean is pressed into the service to help Jesus.³⁵ And then the Crucifixion.³⁶

No. 33.

No. 34.

No. 35.

No. 36.

And whilst the crosses were still stand-

Woodcut
No. 37.

No. 38.

No. 39.

No. 40.

No. 41.

No. 42.

No. 43.

No. 44.

ing, the disciples came to them and prayed, and many were healed of their infirmities, and many devils were cast out.³⁷ This so angered the Jews that they took the crosses down, and buried them,³⁸ and there they remained until their invention by St. Helena, A.D. 326. On her arrival at Jerufalem,³⁹ she convened a meeting of the principal Jews, and they denied all knowledge of it, but, on threat of being burnt, they said that one of their number, named Judas, knew where the crosses were buried.⁴⁰ Judas, however, refused to tell, and, to compel him to impart his knowledge, St. Helena had him lowered into a dry well, "and there tormented hym by hongre and evyl reste."⁴¹ Seven days of this treatment made him submissive, and at the end of that time he capitulated. He was then drawn up,⁴² and prayed to God to direct him to the right spot.⁴³ His prayer was heard, and after some digging, the crosses were discovered.⁴⁴

The news was brought to St. Helena, who visited the spot,⁴⁵ but although there were certainly three crosses, no one knew which was the one upon which Jesus suffered. A test, however, was applied, which proved to be satisfactory. The body of a maid was being borne on a bier for burial, but the funeral procession was stopped, and the body was touched by the different crosses. The two first produced no effect,⁴⁶ but when the third touched the dead maiden, she was at once restored to life.⁴⁷ Here, then, was proof positive; this was the very Cross; and St. Helena, mindful of her son Constantine, divided the sacred wood; part she enclosed in a case of precious metal, and kept at Jerusalem;⁴⁸ and part she sent to her son, at Byzantium, who received it with due reverence,⁴⁹ and deposited it in the church, with great ceremony.⁵⁰

Here it remained, until it was taken away, with other spoil, by Chosroes, the

Woodcut
No. 45.

No. 46.

No. 47.

No. 48.

No. 49.

No. 50.

King of Persia, who, aware of the sanctity of the relic, had it placed on the right hand of his throne. He was so puffed up with pride, that he ordered himself to be adored. His people, hitherto, had worshipped the sun, but now he ordained that henceforth he was to be considered the principal Person in the Trinity (the Father), and that the relic of the Cross was to be looked upon as the Son, whilst a golden cock which he had made was to represent the Holy Ghost.⁵¹

*Woodcut
No. 51.*

Then Heraclius made war against Chosroes, and meeting with a Persian army under one of the sons of that monarch, it was agreed that, in order to prevent a useless effusion of blood, the two commanders should fight it out between them, and whoever was vanquished should submit.⁵² The duel was fought on a bridge over the Danube, and Heraclius vanquished and killed the son of Chosroes.⁵³ The Persian army then made their submission,⁵⁴ and the penance

No. 52.

No. 53.

No. 54.

imposed upon them by the conqueror was that they should all be baptized, which was duly done.

Heraclius then went to Chosroes, and told him what he had done, offering him his life if he too would embrace Christianity,⁵⁵ but the Persian monarch refused, and Heraclius smote off his head.⁵⁶ He then crowned a son of Chosroes, and caused him to be baptized,⁵⁷ himself standing sponsor, and buried the slain king with befitting honours.⁵⁸ Then, taking possession of the holy relic,⁵⁹ he set out with it for Jerusalem. But, as he was bearing it in great state, he came to that gate of the City through which Jesus went to His passion, worn, buffeted, scorned, and weary, carrying the heavy burden of His cross. And suddenly the gateway became solid masonry, so that he could not pass through, and an angel appeared in the heavens, and reprov'd him for his ostentatious display in a place which his Saviour had previously trodden

Woodcut
No. 55.

No. 56.

No. 57.

No. 58.

No. 59.

Woodcut
No. 60.

No. 61.

No. 62.

in such deep humility.⁶⁰ Heraclius dismounted from his horse, and, stripping himself of all the trappings of royalty, barefoot, and in his shirt,⁶¹ he meekly bore the Cross to its appointed place,⁶² the masonry disappearing as soon as he had humbled himself.

No. 63.

No. 64.

A piece of the Cross was afterwards sent to Rome, where it duly arrived after a very stormy voyage,⁶³ and it was there preserved for the adoration of the faithful.⁶⁴

JOHN ASHTON.





Seth kiese sone wilt mi wel verstaen
 Toffen paradise soe sult ghi gaen
 Ende daer sult ghi den enghel vraghen
 Wanneer dat eyndey selley mijn claghen

Adam sends Seth to Paradise for some of the Oil of Mercy.



Hier gheeft hem die engel drie geynen claer
 Die sal hi begraueu met sinen vader
 Daer of sal wassen enen boeme goet
 Daer Christus aen sal storten sijn bloet

*The Archangel Michael gives Seth three seeds of the
 Tree of Life.*



Hier begraft Seth sinen vader
 Ende hineem die drie geynien clae
 Ende hi keeft se onder sijn tonghe ghelept
 Om hem die engelhad te ghelept

*Seth buries Adam and puts the three seeds of the
 Tree of Life under his tongue.*



Hier sijn troghewassen drie corden tlaer
 De adams graf ende was Ieths vader
 Ende die sijn daer bliuen staen
 Tot datle moyses was daer hest ghedaen

The three seeds spring up.



Hier rustet moyses in waten talen
 Metten kinderen van yfrahel in enen dal
 Daer soe siet hi staen al openbaer
 Beneuen hem drie roede gelaer

Moses always has the three rods with him.



Hier hebben si den berch spongeuonden
 Ende si murmureerden ten seluen stonden
 Ende si seuden daer al openbaer
 Als dat dat water seer bitter waer

With them he makes water flow from the Rock.



Hier doet ten engkel moeples verstaen
 Dat hi die roeden soude staen
 In dat water dat zeer bitter was
 Dat is ghe worden soe als ic las

An Angel tells Moses how to sweeten the bitter waters.



Hier heeft moyses alsonder saghen
 Die roeden mit water gheslaghen
 Ende hi toechse dier weer
 Ende dancke god onsen heer

*Moses, by dipping the rods in the waters of Marah,
 sweetens them.*



Hier heeft moyses die roeden gheplant
 In dor eijde van moab nye onsejnerstant
 Daer soe sijn si sctuen staen
 Tot dat se dauid van daer heeft ghebaen

Moses plants the rods in the land of Moab.



Hieroemt die engel wilt my verlaen
 Tot den coninc david ghegaen
 Ende hi heeft hem binnen d'pen daghen
 Die roden tot iherusalem doen draghen

*An Angel appears to David and tells him to bring the rods
 to Jerusalem.*



Hier met den die roden goet
 Hier werden des sijn wel vroet.
 Ende hi heft die siecken mede ghemect
 Ende si sijn oec allen siecken ghesont ghemect

The rods heal the sick.



Hier wemt hand nre mijn verstaen
 Een goot heer tekenis ghegeuen
 Die was metter lazarien beuuen
 Hi wert ghelont doet ons die scifste verstaen

The rods heal a leper.



Hier comt met dootid metten roeden goet
 Ende hem comen drie swarte mannen te noot.
 Hi tuerste met die roeden saen
 Ende dien se woorden si wyl ghebaen

The rods turn three black men white.



Hier beneſe dauid ſet baefteſijck
 Tot iheruſalem die roeden oetmoetelijck
 Wee ſoemoechdi claerliken weten
 Dat hi ſe in ſijn eyghen hof heeft yſetleken

David leaves the rods for the night.



Hier sijn die roeten binnen eenre nacht
 Gemet die goods hulpe ende cracht
 Des wilt doch claerlijken nemen goet
 Ende is ghesworden enen seconen boem

*In the morning he finds the rods have taken root and have
 become one tree.*



Hier doet dauid tot seker drien
 Sijn bof vake ende wel bemueren
 Oeck suldt dat clær biken verstaen
 Dat hi hier sijn ghebet heeft ghe doen

David builds a wall round the miraculous tree.



Hier heeft dauid wi edijst wel verstaen
 Om den boom ter lueß ringhen doen staen
 Si waten oec van saueren mede
 Oec doet hi sijn gheset ter seker stede

*David composes the Psalms and praises God, under the shadow
 of the tree.*



Hier coemt salomoy bantdes sone
 Ende hi sal ty nimenen gode inden tēwone
 Enen tempel scoen ende goet
 Ende hi doet offhouden den beeme soet

Solomon orders the tree to be cut down and used in the Temple.



Hier gaen smeten ende met flay
 Om den boom te segghen inden wercken
 Si hebben ghemeten ende ghepast
 Om inden tempel te legghen vast

Artificers fashion the tree.



Hier brengen si die hout te werck
 Ende het is te wt nae horen merck
 Of het is gheworden alle lanch
 Het bleef oten werck teghens horen tanch

The holy wood will fit nowhere.



Hier leyt dat hout inden tempel
 Ende daer Ise quam een vrouwen swaegel
 Ende Ise op dat hout gheseten daer
 Siner brande haer elken dat is woer

St. Maximilla sitting on the wood, her clothes catch alight.



Hiercoemte een propheetse als ic verstaet
 Ende si was gheseten sibilla
 Si propheetede al openbaer
 Dat christus soude hanghen in dat houtte cracet

St. Maximilla prophesies concerning the wood.



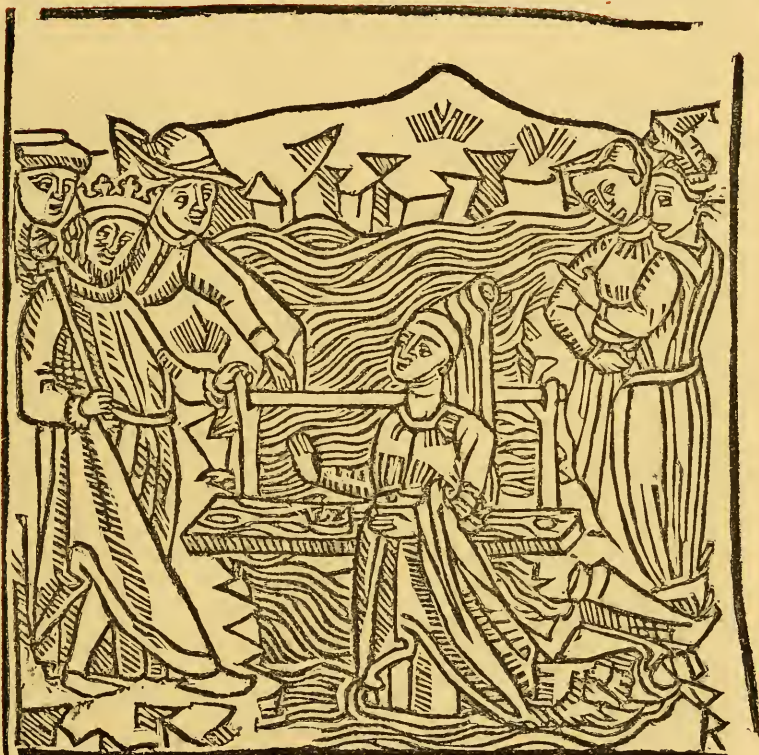
Ghet omme soe moech di boevv aet weten
 Als dat die ioden sibile hebben ghesmeten
 Ende si hebben hier sulcken noot ghedaen
 Dat si daer van die doot heeft ontfaen

St. Maximilla scourged to death.



Hier hebben die ioden sulbi verstaen
 Dit hout ouer een ryuier geboden
 Claerlycken soe selbist verstaen
 Om datmen daer ouer soude gaen

The wood used as a foot-bridge over a brook.



Hier coemt als wy verstaen
 Die conincz Hinne van Sabar ghegaen
 Ende si maecte hoer baruoet
 Geneuen den houte dat siouerpoet

*The Queen of Sheba prefers wading through the brook, to
 walking over the holy wood.*



**Hier coemt pū saba die coninc ghinne clær
 Ende si bespede salomon al open laet
 Wpe dat hem maecte alsoe stout
 Dat hi ouer een rquiere leyde dat hout**

*The Queen of Sheba tells Solomon of the holy nature
of the wood.*



Hier doet salomon die coninc
 Spaen menighken schonen rinch
 Wan siluer ende van goudt esiet
 Gen dat hout daer christus in wiliden openbaet

The holy wood is taken up.



Hier doet salom on al sonder saghen
 Die hout in den tempel braghen
 Ende sietet bouen die dore legghen
 Ende alle man die moeste den hout te legghen

The holy wood is carried into the Temple.



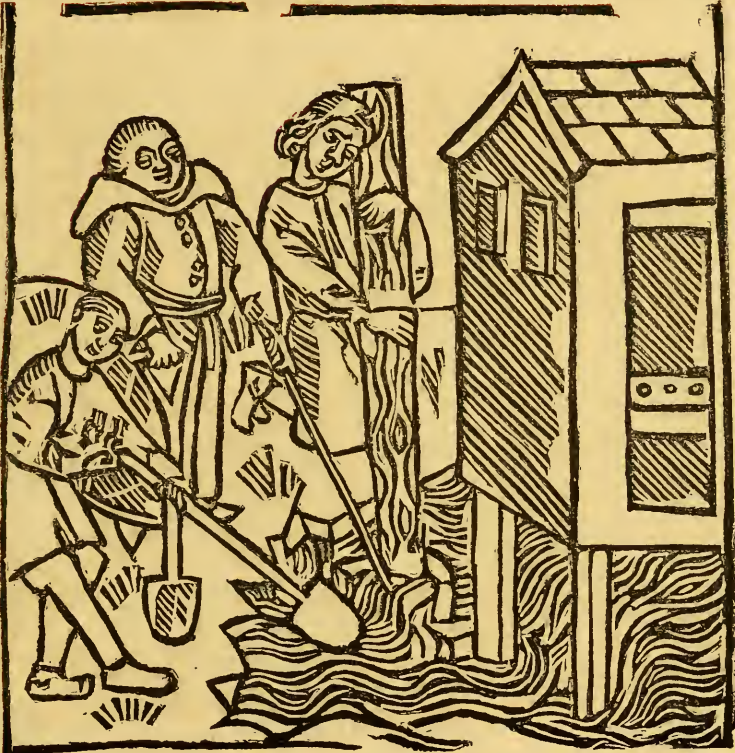
Hier coemt die derde coninc als ic las
 Nae salomon ghescreuen abbas
 Ende hi dede vanden houte nemen daer
 Gout ende siluer dat is waer

Abias despoils the holy wood of its precious covering.



Hier comen die loyden gheuen
 Ende si hebben dat hout vanden tempel gheuen
 Ende si hebben dat hout vanden deser werden
 Overgraven al onder die aerde

The Jews bury the holy wood.



Hier soebben Kinne vele daghen
 Een psone Guen gecuen
 Daer men in soude wasschen wilt verstaen
 Die offerhande wert ghebaen

Digging the Pool of Bethesda.



Hier coemt die engel alle daghen
 Of totter pilsenen die is ghegauen
 Wie dat naden engel eerste waeter quam
 Wan allen sietten dat hi loet vernam

The sick being healed at the Pool of Bethesda.



Doer priester stont in pylatus huss
 Oeghefeltende seet con fays
 Doen is dat hout van groten bouen
 Ghecomen totter piscinen bouen

The High Priest told of the discovery of the holy wood.



Hier hebben si ten seluen stonden
 Die hout in dat water gheuonden
 Ende daer maecten si of een cruce
 Dat ypriflug droech seer con fluce

The holy wood is made into the Cross.



Hier is xristus metten cruce gbeladen
 Woer ons alle misdaden
 Daar aen soude hi betalen gaen
 Die scult die adam hadde gbedaden

Christ bearing the Cross.



Hier hanghet christus aenden crups
 Belastetende seer con sups
 Ende siefert daer volbaen
 Die seulet die adam hadde ghebaen

The Crucifixion.



Daer stont dat heylighe cruyts
 Hier ghescheyde den duuel groot confusie
 Want alle die ghene die beseten sijn
 Die worden verlost van heerephijn

*Disciples adore the Cross, the sick are healed, and devils
 cast out.*



Hier omme soe waren die priesters quart
 Ende si namen aen hoorseluen enen traet
 Dat si dat cruys van groter woerden
 Hebben gelystaen onder die aerde

The Jews bury the Crosses.



Hier quam van romen Helena
 Si was keizerinne als ic verstaen
 Om te weten die waerheyt
 Daer dit cruys is ghelept

St. Helena comes to Jerusalem.



Hier coemt Helena ten seluedaghen
 Ende sie ghint om die crups tezaghen
 Ende si ontboet die Ioden abeguer
 Om te weten die werckheit elcer

St. Helena calls together the Chief Jews.



Hier heeft helena Judas
 In een put ghesloten als to die
 Want si van hem woude weten daer
 Waer dat dat werbe crups ghelegt waer

Judas is put into a dry well.



Ten eynde van seuen daghen
 Bestont iudas helen a te vraghen
 Of si hem woude men putte doen
 Al soude haer wyfen dat cruyts seon

Judas is liberated from confinement.



Doe intas quam tot d'zer stede
 Soo dede hi oetmoedelic sijn ghebede
 Doe septe hem die enghel openbaer
 Dat daer dat cruyss ons heren waer

Judas prays for Divine direction.



Hier at beybet Iudas al openbaer
 Om te vinden dat cruceclae
 Dat hi vant als die seilke belise
 Oernant hi dienaghelen ter seker tijt

The Crosses are discovered.



Hier coemt vicia welen cruce gden
 Dat hi vanden beest wilt overstaen
 Des Brenct hi dyp en a gheley goet
 Ende sigheffte der keiserinnen sijdes vroet

St. Helena views the Crosses.



Nu en weten si niet al openbaer
 Welc dattet cruce ons Heren waer
 Soet namen si die twee cruce daer
 Ende si leyden se openen boden dat is waer

Trial of the true Cross.



Doesbe namen si ter seluer stont
 Dat derde crups ende hi werct ghfont
 Geluowisten si die waerheyt clær
 Als dat dit crups ons heren waer

*A dead maiden raised to life by being touched by the
 true Cross.*



Hier heeft Helena dat kruys ons heren
 In twee gedeelten tot goobseren
 Dat een stuc heeft tot Iherusalem gesloten
 Dat ander stuc namse mede hore slooten

St. Helena deposits a portion of the Cross in Jerusalem.



Hier brecht de hilt seker en broet
 Wat anderde stuc vanden cruce goet
 Constantino den keiser openbaer
 Si danct god vanden hemel dat is waer

St. Helena gives a portion of the Cross to Constantine.



Hier quam tot Iherusalem ghuaren
 Een tyranne ouer verhaeren
 Ende hi nam dat weerde cruce ons heren
 Ende hi dede alto seer ontferen

Constantine deposits his portion of the Cross in Byzantium.



Hier sit wofdus al openbaer
 In sinen throen ende seyt hi is duerbuer
 Oec ket hi dat erups die soen almen krest
 Ende die haer ket hi die heplighe gheest

Chosroes commands his people to adore him.



Hier quam nu al openbaer
 Den die cruckius het dat is waer
 Ende hi heeft eney strije ghedaen
 Teghens den longhen oof orewiet my verstaen

Meeting of Heraclius and Chosroes' son.



Deseu strit die is gheschiet
 Opeen brugge die daruſſen hiet
 Daer god etaclius den seghen
 Als dat hi den ionghen roſore verwan

Heraclius fights the son of Chosroes and kills him.



Hier coemt dat v oec wilt verstaen
 Ende si sijn tot erackum alle ghesaen
 Ende si sijn ghescomen ionc ende out
 Alte samen in erackius ghesout

The Persian army submit to Heraclius.



Hiercoemt heraclius die keiser goet
 Totten ouden cosdras dat sijt vroet
 Ende hi heeft hem te voren gheseyt
 Of hi woude aenmenen die kerstenheyt

Heraclius visits Chosroes.



Hier heeft heraclius te gheloest
 Den tyranne of gheslaghen dat heeft
 Si ont sine lijn loen dat verlaet
 Naesijn eygken sonden ende misdaet

Heraclius kills Chosroes.



Hier is alre wy moghen verstaen
 Den ionghen cosore kersten ghedaen
 Ende alle sijn volc des selver tijt
 Wert kersten ter selver tijt

Heraclius crowns and baptizes the son of Chosroes.



Hier eracces den oudmoedre begraeft
 Den ionghen hi weder omme begraeft
 Ende hi gheeft hem weder alle gader
 Dat rhen dat tee plach te horen sien vader

Burial of Chosroes.



Hier gaet herachus met haesticheyt
 Ende neemt oet hout der heyligheyt
 Ende hi toech daer mede son der oetmoet
 Tot iherusalem als ic verstoet

Heracilius takes possession of the relic of the Cross.



Hiermoechdi sien elckerlijck
 Dat die engel stoet die poert helerlijck
 Ende septe dat doer sijn oetmoet
 Daer wils inghinc bloetboets ende vuru oets

Heracilius, attempting to enter Jerusalem, is miraculously
 prevented, and is reproved by an angel.



Hier maect hem met haesten groot
 Heraclius bloets hoest ende haeruoets
 Ende sijn ghecomen dat wel verstaet
 Oetm oedelijc tot iherusalem op die straet

Heraclius divests himself of state.



Hier coemt heraclius sekerlicke
 Totten tempel seer oetmoetlicke
 Gh si brennt dat heylighe hout daert placq te staen
 Oetmoetlicke heeft si sijn gheset ghedaen

Heraclius places the relic of the Cross in its appointed place.



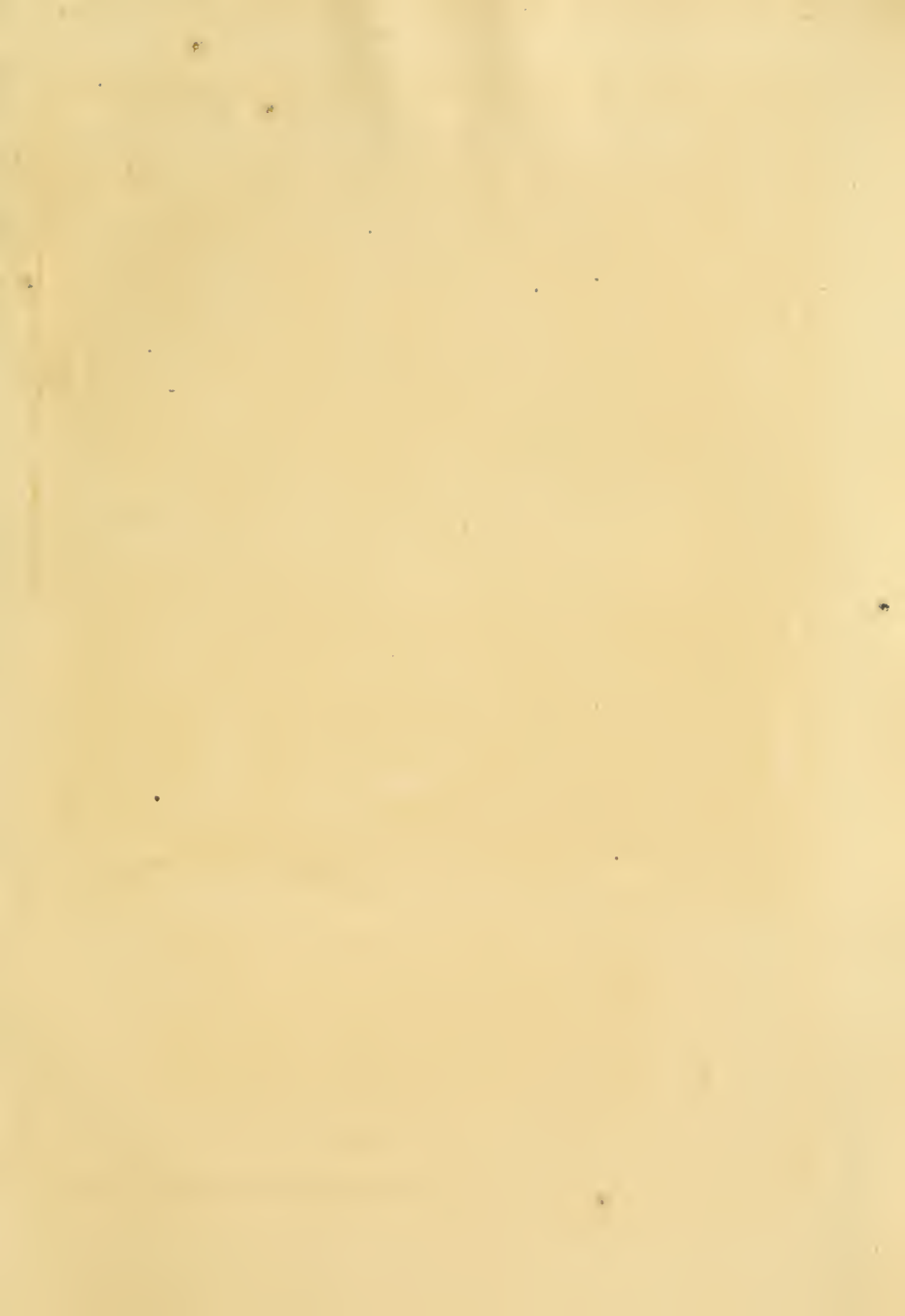
Hier sijn coepluden in groter noot
 Ende si meenden hier te bliuen doot
 Si aende den doot heylighe crups oetmoedelic
 God die heeft se verlost sekerlic

*A portion of the Cross is sent to Rome, the vessel bearing it
 meeting with a storm.*



Hier toey die wepfuden openbaer
 Haer offerhande ten cruce claer
 Zie bidte god den hemelken voer
 Dat hi ons voer den duwel bevoer

The relic of the Cross exposed for adoration.





2/10

